ABB在中国
ABB in China

用电力与效率
创造美好世界™

目录
Contents

01 总裁致辞
President's message

02 ABB集团
About ABB Group

04 ABB在中国
ABB in China

06 积极参与中国重点工程建设
ABB contributes to key projects in China

12 协助中国提高能源效率
Increase energy efficiency in China

24 心系中国的发展建设
Commit to China's development

26 ABB在中国的创新
Innovation in China

32 本地化策略与人才培养
Localization and people development

39 支持中国走向世界
Support Chinese customers to go to overseas markets

40 建立健康与诚信的企业文化
Build up corporate culture to encourage OHS and integrity

43 积极承担社会责任
Share social responsibilities

总裁致辞
President's message

自1907年向中国提供了第一台蒸汽锅炉，到通过香港与中国大陆开展业务；从创建本地企业向中国转让技术，到输出ABB的“中国制造”和“中国设计”；从支持中国经济实现腾飞到帮助提升能源效率、电网可靠性和工业生产率，ABB与中国已携手走过了一个多世纪！

ABB在华投资已逾15亿美元，已在中国建立起35家高品质本地企业、38家分公司，雇员达18,300人，2011年销售额达51亿美元。ABB在帮助中国提高能源效率，发展可再生能源，建设及优化输配电网络，推动城市化、工业自动化和农村电气化进程方面取得了巨大的进步……

我们要感谢双方几代人在建立与拓展合作关系方面所付出的艰辛努力。我们的员工、客户和供应商都为此做出了重要贡献。我们真诚地希望与各方面同心协力，将我们的合作推向更长远更美好的未来！

From selling the first boiler to China in 1907, to using Hong Kong as the springboard for doing business with China Mainland; from setting up local companies and transferring technologies to China, to promoting “made and designed in China” in the export market; from supporting China's economic take off, to helping uplift China's energy efficiency, grid reliability and industry productivity for sustainable development, ABB has been hand in hand with China for over one century.

ABB's investment in China has exceeded $1.5 billion, with 35 top quality local companies, 38 branch offices, 18,300 people and $5.1 billion revenue in 2011. ABB also made great contributions in lifting energy efficiency, supporting China's renewable energy development, building and optimizing power transmission and distribution network, boosting urbanization, industrial automation and rural electrification.

We owe our thanks to the strong efforts of many generations in promoting this strong partnership on both sides. Our employees, customers and suppliers are among the most important contributors. We look forward to working with all to carry this win-win partnership long into the bright future!

方秦
ABB北亚区总裁
ABB（中国）有限公司董事长兼总裁

Claudio Facchin
President, ABB North Asia Region
Chairman and President, ABB (China) Ltd.

ABB集团
About ABB Group

ABB集团位列全球500强企业，集团总部位于瑞士苏黎世。ABB由两个历史100多年的国际性企业瑞典的阿西亚公司（ASEA）和瑞士的布朗勃法瑞公司（BBC Brown Boveri）在1988年合并而成。两公司分别成立于1883年和1891年。

ABB是电力和自动化技术领域的领导厂商。ABB的技术可以帮助电力、公共事业和工业客户提高业绩，同时降低对环境的不良影响。ABB集团业务遍布全球100多个国家，拥有13.5万名员工，2010年销售额达380亿美元。

ABB发明、制造了众多产品和技术，其中包括全球第一套三相输电系统、世界上第一台自冷式变压器、高压直流输电技术和第一台工业机器人，并率先将它们投入商业应用。

ABB拥有广泛的产品线，包括全系列电力变压器和配电变压器，高、中、低压开关柜产品，交流和直流输配电系统，电力自动化系统，各种测量设备和传感器，实时控制和优化系统，机器人软硬件和仿真系统，高效节能的电机和传动系统，电力质量、转换和同步系统，保护电力系统安全的熔断和开关设备。

The ABB Group was formed in 1988, when the Swedish Asea and the Swiss BBC Brown Boveri merged under the name of ABB. The two predecessors were founded in 1883 and 1891 respectively. ABB is headquartered in Zurich, Switzerland.

ABB is a leader in power and automation technologies that enable utility and industry customers to improve performance while lowering environmental impact. The ABB Group has about 135,000 employees in more than 100 countries with revenues around $38 billion in 2010.

ABB invented and brought into commercial operation many products and systems including the world's first tri-phase power transmission system, the first self-cooling transformer, high-voltage direct current power transmission system and the first industrial robot.

ABB's broad product portfolio includes the full range of power and distribution transformers, switchgears for low-voltage, high-voltage and medium-voltage applications; AC and DC transmission and distribution systems, utility automation systems, measurement and sensor devices, real-time control and optimization systems, robot hardware, software and simulation, energy-saving motors and drives, power quality, conversion and synchronization systems, fuses and switchgears for power system protection.

ABB在中国
ABB in China

1907
向中国供应第一台蒸汽锅炉
Provide first steam boiler to China

1974
在香港设立首个中国地区办事处
Set up first China office in Hong Kong

1979
在北京设立永久性办事处
Set up permanent office in Beijing

1992
第一家ABB合资企业在厦门成立
First manufacturing joint venture in Xiamen

1995
在北京建立ABB (中国) 投资有限公司
Set up holding company — ABB (China) Ltd.

2003
当选中国“十佳雇主”
Rated as one of “top 10 employers”

2004
获多项三峡工程重要订单
Win major Three Gorges orders

2005
在北京和上海设立全球性研究中心
Set up global research centers in Beijing & Shanghai

2006
全球机器人业务总部落户中国
Move global Robotics headquarters to China

2007
ABB中国成为集团全球业务的领跑人，销售额、订单额和员工数量居首位
Become No. 1 in ABB (revenues, orders and people)

2008
进一步巩固全球业务领跑人的地位
Consolidate No. 1 position in ABB

2009
中国成为ABB出口与原材料采购枢纽之一
China as a hub for export and sourcing

2010至今
ABB对华策略“在中国，为中国和世界”
ABB’s strategy for China “In China, for China & the world”

ABB中国公司管理团队
ABB China management team

从左到右 From left to right:

刘前进 研究中心负责人，中国籍，2003年加入ABB。
Liu Qianjin Head of Corporate Research, Chinese citizen. Joined ABB in 2003.

张伊未 法律事务负责人，美国籍，2009年加入ABB。
Yiwei Chang Head of Legal & Integrity, American citizen. Joined ABB in 2009.

顾纯元 离散自动化与运动控制业务部负责人，瑞典籍，1989年加入ABB。
Chun-yuan Gu Head of Discrete Automation and Motion Division, Swedish citizen. Joined ABB in 1989.

刘格丽 采购与供应链管理负责人，德国籍，2007年加入ABB。
Geli Corsten Head of Sourcing and Supply Chain Management, German citizen. Joined ABB in 2007.

倪步青 低压产品业务部负责人，新加坡籍，1993年加入ABB。
Pohcheng Gay Head of Low Voltage Products Division, Singaporean citizen. Joined ABB in 1993.

蔡鸽 兼并与收购负责人，英国籍，1994年加入ABB。
Cai Ge Head of Merger & Acquisition, British citizen. Joined ABB in 1994.

方秦 董事长兼总裁，意大利籍，1994年加入ABB。
Claudio Facchin Chairman and President, Italian citizen. Joined ABB in 1994.

涂德福 大客户管理及垂直行业负责人，英国籍，1998年加入ABB。
Peter Todorov Head of Account Management and Industry Sector Initiatives, British citizen. Joined ABB in 1998.

刘信刚 电力系统业务部负责人，中国籍，2011年加入ABB。
Gavin Liu Head of Power Systems Division, Chinese citizen. Joined ABB in 2011.

李锦霞 首席财务官，新加坡籍，2012年加入ABB。
Jill Lee Chief Financial Officer, Singaporean citizen. Joined ABB in 2012.

穆赫 电力产品业务部负责人，德国籍，1991年加入ABB。
Bernd Muehe Head of Power Products Division, German citizen. Joined ABB in 1991.

余臻 企业传播负责人，中国籍，2001年加入ABB。
Jane Yu Head of Corporate Communications, Chinese citizen. Joined ABB in 2001.

博恩 过程自动化业务部负责人，德国籍，1995年加入ABB。
Joachim Braun Head of Process Automation Division, German citizen. Joined ABB in 1995.

周廉 人力资源负责人，美国籍，2008年加入ABB。
Zhou Lian Head of Human Resources, American citizen. Joined ABB in 2008.

蒋海波 服务业务部负责人，中国籍，1994年加入ABB。
Jiang Haibo Head of Country Service, Chinese Citizen. Joined ABB in 1994.

韩愉 可持续发展事务负责人，中国籍，1993年加入ABB。
Han Yu Head of Sustainability, Chinese citizen. Joined ABB in 1993.

积极参与中国重点工程建设
ABB contributes to key projects in China

作为全球领先的电力和自动化技术集团，ABB充分发挥自身的技术优势，积极参与中国重点工程建设。

从“西电东送”、“南水北调”、“西气东输”等重点工程，到高速铁路、轨道交通、港口、机场、智能化楼宇等基础设施建设；从风能、太阳能、核能等低碳清洁能源的开发利用，到参与北京奥运会和上海世博会基础设施与场馆设施建设，都可以看到ABB的活跃身影。

ABB, the leading power and automation technology group, has actively supported the construction of China’s key projects.

These projects include, the West-to-east power transmission project, the South-to-north water diversion project, and the West-to-east natural gas transmission project. ABB is also a key contributor to numerous infrastructure projects, including high-speed railways, metros, harbors, airports, etc, supporting the development and use of clean energies such as wind, solar, nuclear, hydro as well as the traditional firepower. ABB is also a strong contributor to the infrastructure and building construction for the Beijing Olympic Games and Shanghai World Expo.

“西电东送”
West-to-east power transmission project

“西电东送”工程是中国通过调整能源结构实现国内东西部协调发展的战略工程。ABB凭借领先的技术和丰富的经验，积极投身其中。

向家坝－上海±800千伏特高压直流输电线路是目前世界上投入运行的电压等级最高、输送容量最大（额定功率为6400兆瓦），输电距离最远（2071公里）的高压直流输电工程。ABB为该项目提供了包括系统设计、换流变压器、换流阀、直流场设备、控制与保护系统在内的设备及服务，将中国西南部的水电顺利输送到中国经济最发达的长江三角洲地区，满足了当地3100万人的用电需求。

2011年，ABB为锦屏－苏南±800千伏特高压直流输电工程提供了核心技术与解决方案，并为该工程的两座换流站提供关键部件，大力支持该线路把四川省的清洁水电高效、稳定的输送到东部工业高度发达、电力需求强劲的江苏省。

此外，ABB还参与了中国“西电东送”的骨干电源工程溪洛渡、向家坝以及锦屏一级、二级和官地水电站项目的建设，为上述项目提供了目前世界上开断容量最大的发电机断路器产品，确保水电站机组安全、高效运转。

The West-to-East power transmission project is critical for restructuring China’s energy infrastructure and realizing the coordinated development of the eastern and western regions of the country. ABB has contributed its leading technology and expertise to the project.

The Xiangjiaba-Shanghai ±800 kV UHVDC transmission project has the highest voltage level, largest power rating (6400MW) and longest transmission distance (2071km) in the world of its kind under operation. ABB provided a wide range of systems and products, including system design, converter transformers, converter valve, DC yard equipment, control and protection systems. The project transmits power from Sichuan to the Yangtze River Delta in order to meet the power demand of 31 million people.

In 2011, ABB provided key technology for the Jinping-Sunan ±800 kV UHVDC power transmission project and supplied equipment for both substations. The power link will transport clean hydropower from Sichuan Province in Western China to the highly industrialized coastal area of Jiangsu Province in an efficient and reliable manner.

In addition, ABB delivered Generator Circuit Breakers with the world’s largest breaking capacity to major hydropower plants as part of China’s West-to-east power transmission project, including the Xiluodu, Xiangjiaba, Jinping-I&II, and Guandi hydropower plants, ensuring their safe and efficient operation.

“南水北调”工程
South-to-North water diversion project

南水北调是国家优化水资源配置、缓解北方地区严重缺水局面的战略工程。ABB参与了南水北调工程中许多项目的建设，例如，在南水北调中线关键工程－北京惠南庄泵站项目中，ABB提供了先进的传动解决方案（包括变压器、异步电机和ACS6000变频器），保障泵站高效可靠运行，向北京及周边地区输送充足、清洁的用水；又如，ABB的核心电力设备还装备在南水北调工程京石段应急供水工程的全线降压变电站中。

除南水北调工程外，ABB还积极参与国家其他重大水资源建设项目。例如， 2011年初，ABB参与云南牛栏江－滇池补水工程建设，为该工程泵站提供ACS6000中压变频器、以及变压器和电缆等设备，帮助向滇池补充生态水量，改善滇池水环境，并在昆明出现供水困难时，提供城市生活及工业用水。2009年，ABB为广州西江引水工程泵站提供了电机等核心设备，将西江淡水引入广州，满足城市一半以上人口的生活用水需求，并缓解2010年广州亚运会期间的供水压力。

Diverting water from the South to the North is a strategic project to optimize the allocation of water resources and ease the severe shortages in Northern China. ABB has contributed to a number of subprojects, including the Huinanzhuang Pumping Station in Beijing. ABB’s advanced drive solution (including transformers, motors and ACS6000 drives) has ensured the efficient and reliable operation of the pumping station. In addition, ABB’s core power equipment have been used in the step-down substations of the Beijing-Shijiazhuang emergency water supply project.

ABB has also participated in other water-related projects. In 2011, ABB provided ACS 6000 medium voltage drives, transformers, and cables for the Yunan Niulanshan-Dianchi Water Supply Project. ABB offerings will help improve the environment of Dianchi Lake and provide the city of Kunming with industrial and domestic water during water shortages. In 2009, ABB delivered motors to the pumping stations that transfer water from the Xijiang River to Guangzhou. The project meets the water demand of over half of the residents of Guangzhou, while ensuring the water supply during the 2010 Guangzhou Asian Games.

北京奥运会和上海世博会
Beijing Olympic Games and Shanghai World Expo

ABB是北京2008年奥运会和残奥会工程项目的主要电力和自动化系统供应商之一，参与了首都机场T3航站楼、北京轻轨机场线及“鸟巢”、“水立方”等30多个奥运项目建设，并为上述项目提供了包括电力变压器、开关柜、环网柜、智能建筑控制系统等在内的各种核心设备和系统，确保了北京奥运会期间电力供应的安全可靠。ABB也因此荣获了由北京市电力公司颁发的“第29届奥运会电力安全保障贡献”奖章。

针对2010年上海世博会，ABB共参与了50多个项目的建设，包括电力与交通基础设施项目和场馆项目。ABB的变压器应用于多个为世博会场馆供电的变电站项目中（其中包括中国馆、主题馆等）；“世博线”— 上海地铁7号线采用了ABB的电力设备；ABB 的控制、传动、测量等产品广泛应用于世博主题馆、世博住宅村、世博水管网和能源中心等项目中。

For Beijing Olympic Games, ABB participated in more than 30 infrastructure and stadium construction projects, including substations and metro lines, the expansion of the Beijing International Airport and many stadiums including the “Brid’s Nest”, the “Water Cube”. For these projects, ABB provided a wide range of power and automation systems, including power transformers, switchgears, ring main units, and intelligent building control systems. ABB used its leading technology to help ensure the stable power supply for the Beijing Olympics. ABB was recognized as an “outstanding supplier” for the safe power supply during Beijing Olympics by the Beijing Electric Power Company.

ABB power and automation technology has also been widely deployed in more than 50 projects for the 2010 Shanghai World Expo, ensuring the stable power supply for the international event and the high quality operation of the Expo pavilions. ABB’s transformers have been installed in a number of substations. ABB’s products have been adopted along the Expo No. 7 Metro Line. ABB also provided circuit breakers, control, drive and measure instrumentation systems for many Pavilions, the Dwelling Center, the Water Supply Network and the Power Center projects.

高速铁路与城市轨道交通项目
High-speed railway and urban mass transit projects

作为全球领先的轨道交通车辆和网络沿线设施独立供应商，ABB为列车制造商和铁路运营商提供全面的车辆和基础设施供电设备、FACTS（柔性交流输电系统）、网络管理方案以及SCADA（网络管理）系统的产品和服务。

在中国，凭借先进的技术和设备，ABB全力支持铁路轨道交通建设的高速发展，先后参与了许多重大项目的建设,包括京沪、武广、沪宁、郑西、武合高速铁路客运专线等。其中，于2011年6月投入运行全长1318公里的京沪线是世界里程最长的高铁客运专线。同时，ABB还为国内运营的各类机车及动车组提供牵引变压器等电力设备,确保列车高效安全运行。

ABB还积极参与中国城市轨道交通建设。迄今为止，ABB先进的车辆牵引解决方案已经广泛应用于北京、上海、广州、深圳、南京、长春等各大城市的地铁与城市轻轨项目中，为地铁和轻轨可靠运营提供技术保障。

ABB is a world leading independent supplier of innovative and reliable technologies for train manufacturers and railway operators. With a comprehensive offering for rolling stock and infrastructure as well as FACTS, network management solutions and SCADA systems, ABB also provides lifetime service and support.

Based on leading technologies, ABB is fully committed to China’s construction of railway transportation. ABB has participated in many key high-speed railway projects, including the Beijing-Shanghai, Wuhan-Guangzhou, Shanghai-Nanjing, Zhengzhou-Xi’an, and Wuhan-Hefei high-speed passenger lines. The 1318-km Beijing-Shanghai high-speed line, put into operation in June 2011, is the world’s longest high speed passenger line. ABB traction transformers and other power equipment were deployed in China’s Electric Multiple Unit trains and other locomotives, ensuring their efficient and reliable operation.

In the urban mass transit sectors, ABB advanced power solutions have been deployed in many urban metro and light rail projects in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Nanjing and Changchun.

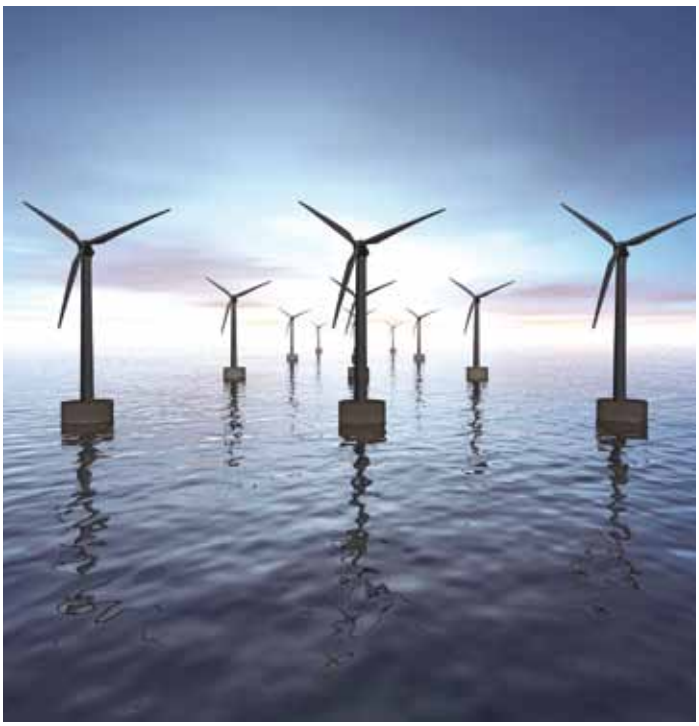
可再生能源开发利用
Renewable energy development

ABB是可再生能源发电的先行者和领导企业，拥有完善的太阳能、风能、水能等可再生能源解决方案，支持中国高效开发利用清洁能源，优化能源结构，成功应对能源挑战。

在风能领域，ABB是全球主要的风电设备供应商，拥有领先的永磁发电机、卓越的电力电子控制技术、独特的高压直流技术和贯穿风电生产、接入、输送、控制等整个风电能源链的完善解决方案。ABB为中国第一个海上风力发电项目 — 上海东海大桥海上风电场提供了先进的气体绝缘环网柜设备，为江苏如东风电场、南通启东风力发电场二期等工程提供了箱式变电站等先进设备，同时还为国内电压等级最高的风电场配套变电站 — 吉林通榆500千伏变电站提供了全部6台主变压器设备；在太阳能发电领域，ABB已经先后参与了国内多个大型太阳能发电项目建设。ABB机器人、变压器、以及包括断路器、开关产品、线路保护与工控设备在内的低压系统广泛应用于多个太阳能项目，以确保这些工程的稳定运营。此外，ABB还向秦山核电站二期、连云港田湾核电站、广东阳江核电站、三峡水电站等重要的核电、水电等清洁能源项目提供了各种核心设备。

ABB is a leader in the renewable energy sector, boasting a wide range of solutions for solar, wind and hydro power development, and dedicating to the clean and renewable energy growth in China.

ABB is a leading supplier of wind power equipment, delivering permanent magnet generators, power electronics control technology, HVDC technology and a wide range of solutions covering power generation and connection to the grid, transmission and control. ABB has provided advanced ring main unit GIS equipment for the Donghai Bridge Offshore Wind Farm Project in Shanghai, China's first offshore wind farm. ABB has also delivered box-type substations to the Jiangsu Rudong wind farm and the second phase of the Nantong Qidong wind project. ABB also delivered the 6 main transformers for China's highest voltage wind farm substation-the 500 kV Tongyu substation in Jilin Province. In the solar sector, ABB is an active participant in China's solar energy development. ABB robots, transformers, and control and low voltage systems contributed to these solar power plants in order to ensure reliable operation. In addition, ABB has provided core components and equipment to many other key nuclear, hydropower and clean energy projects, including the second phase of the Qinshan Nuclear Power Plant, the Tianwan Nuclear Power Plant in Lianyungang, the Yangjiang Nuclear Power Plant in Guangdong, and the Three Gorges Power Plant.



协助中国提高能源效率
Increase energy efficiency in China

增效节能是全球应对气候变化和能源危机最经济、最有效的手段。国际能源署预测，未来20年里，增效节能的减排潜力远超其他所有方式的总和。但是，增效节能长期以来一直被人们忽视。

在中国，ABB一直通过高能效的技术与解决方案，支持各行业用户提高能源使用效率、降低排放，并为用户带来显著收益。这样的实例不胜枚举。

Increasing energy efficiency is the most economical and efficient way to combat global climate change. Projections by the International Energy Agency show that the potential of emission reduction through increased energy efficiency will far exceed all other measures combined in the next 20 years. Unfortunately, these findings have largely been ignored.

ABB’s energy efficiency technology and solutions can be applied to every industry, providing customers with significant savings and a marked competitive advantage.

智能电网 — 为可持续发展提升能源效率
Smart grid ensures energy efficiency for a sustainable world

作为智能电网领域的技术领导者，ABB全球研发的产品和解决方案涵盖了从发电到用电的整个环节。

ABB拥有广泛的技术解决方案，可以显著提高电力系统稳定性：
— 将大规模“间歇性”的可再生能源并入电网的领先技术；
— 领先的电力电子技术为客户在储能和快速充电领域提供最优的解决方案；
— 符合IEC61850标准的智能变电站解决方案能够快速定位电网故障并且快速恢复电网稳定状态；
— 智能设备通过先进的通讯、传感器技术和智能分析系统提高传统设备的可靠性、延长使用寿命；
— 作为配电管理系统的基础，智能配网监控系统可对配网系统的故障做出快速反应，减少停电时间，提高供电质量；
— 高压直流输电技术是实现大容量远距离电力传输的高效、经济和环保的技术手段，同时还能提高电网的可靠性；
— 智能楼宇解决方案通过对电气系统末端进行智能控制，实现智能化的电力管理，以便让用户随时掌握能耗情况，并有效降低建筑能耗。

在中国，ABB在位于上海嘉定区安亭镇的 “上海电动车国际示范城”安装了4台直流快速充电桩。这些设备每天可以为100辆汽车充电，根据车辆电池规格的不同，每辆车的充电时间仅需15-25分钟。

ABB还与深圳、杭州、宁波等试点城市展开合作，利用其领先的RTU560技术帮助这些城市打造智能电网的基础；ABB通过投资Novatec公司，拟将创新型太阳能聚光热发电技术引入中国，支持中国发展太阳能事业；另外，符合国家电网“高压设备智能化技术导则”的一系列ABB电力产品参与了中国10多个智能变电站试点项目建设，包括中压开关柜、气体绝缘组合电器、高压断路器和电力变压器等。

As a technology leader in the smart grids, ABB’s global R&D covers the whole chain of electricity from generation to consumption.

ABB has a broad portfolio of technologies that can significantly improve the reliability of power system:
— Leading technologies to integrate the intermittent renewable energies into the grids;
— Advanced power electronics technologies offer the best energy storage and fast charging solutions;
— Smart substation solution can rapidly detect the faults and provide a fast restoration of stability;
— The smart devices can improve the reliability and service life of the traditional equipment;
— Smart distribution monitoring and controlling system rapidly react to failures in the distribution network, reducing the outage and improving the quality of supply;
— HVDC technologies can help realize the long distance transmission with large capacity in an efficient, economical and environmental friendly way, while improving power reliability;
— The intelligent building solution can help users know about the energy use and lower the consumption.

In Shanghai International EV Demo City in Anting, ABB installed 4 DC fast-charging poles, which can accommodate 100 cars per day, with 15 to 25 minutes needed only for each fill depending on the size of the battery.

In significant pilot projects in Shenzhen, Hangzhou and Ningbo, ABB’s leading RTU560 technology can help the cities set up the foundation for building smart grids; ABB invested in Novatec to introduce CSP technology to China. Meanwhile, over 10 smart substations pilot projects have witnessed the participation of ABB power products, which are in compliance with “Technical guide for smart electric equipment” issued by State Grid.

高压直流输电技术
High-voltage direct current (HVDC) technology

高压直流输电技术是一种高效、经济、环保的大容量、长距离、低损耗输电技术。作为远距离电力传输的理想技术，高压直流技术可以将偏远地区的电能顺利输送到用电负荷的中心区域。早在上世纪 50年代，ABB就率先发明了高压直流输电技术。上世纪 90年代，ABB又推出了轻型高压直流输电技术。目前全球50%以上的高压直流输电项目都是由ABB负责建造的。

ABB应中国市场的需求对特高压直流输电技术不断开发和改进。2011年，ABB为锦屏－苏南±800千伏特高压直流输电工程提供了核心技术与解决方案，并为该工程的两座换流站提供关键部件，大力支持该线路把四川省的清洁水电高效、稳定的输送到东部工业高度发达、电力需求强劲的江苏省。整条线路采用了目前世界上电压等级最高的800千伏特高压直流输电技术，跨跃2090公里输送7200兆瓦的大容量电力。

在中国，ABB先后参与了向家坝－上海、云南糯扎渡－广东等多条特高压直流输电工程建设。其中，2010年7月投入使用的向家坝－上海±800千伏输电线路是目前世界上投入运行的电压等级最高、输送容量最大、输电距离最长的特高压直流输电线路。ABB的输电技术帮助整个线路的输电效率提高到 93%以上，同时比传统技术减少用地 40%。与当前正在运行的500千伏常规高压直流输电系统相比，该线路每年节省下来的电力可满足中国100万人的需求。

向家坝－上海±800千伏输电线路是ABB为支持中国市场而与本地合作伙伴－中国国家电网公司共同开发设计的。如今，这一技术正在用于印度东北－阿格拉的特高压直流输电线路建设。整条线路输送的电力将可以满足9000万人口的正常电力需求。

HVDC technology is an efficient, economic and environmental friendly way to transmit large capacity electricity over long distance at a very low loss. It is particularly suitable for those situations, where the centers of power consumption are often far away from power sources. ABB pioneered the HVDC technology since 1950s and launched the HVDC Light technology in the 1990s. ABB has constructed over 50% of the HVDC projects worldwide.

ABB continues to upgrade its UHVDC technology in order to address the demands of the Chinese market. In 2011, ABB provided key technology and solutions for the Jinping-Sunan ±800kV UHVDC power transmission project and supplied key components for both substations. The 2,090km power link transports clean hydropower from Sichuan Province in Western China to the highly industrialized coastal area of Jiangsu Province efficiently and reliably. At a rated capacity of 7,200 MW, the power link uses 800kV UHVDC power transmission technology, the highest available direct current voltage level.

In China, ABB has participated in Xiangjiaba-Shanghai, Nuozhadu-Guangdong and many other UHVDC projects. The Xiangjiaba-Shanghai ±800 kV transmission line is the world's highest voltage, the maximum transmission capacity, and longest transmission distance. ABB power transmission technology helps improve efficiency to over 93%, while using 40% less land. This enables power supply for an additional 1 million people in China every year, compared with the 500kV HVDC systems in use.

The Xiangjiaba-Shanghai power transmission line was developed with SGCC to support China and the technology is being used in the North-East Agra UHVDC project in India. The link will supply power to 90 million people.

先进的发电控制技术
Advanced control technologies for power generation

基于中国一次能源主要是煤炭的现实，发展超临界、超超临界发电技术是中国火力发电的趋势。大容量、高参数的火电机组有助于提高火力发电的效率和减少排放。

2004年，ABB分散控制系统成功应用于中国第一个600兆瓦等级国产化超临界机组－华能沁北电厂2x600兆瓦超临界机组。该项目中，ABB控制系统覆盖了全厂主要设备,帮助电厂节能减排，最终赢得了“亚洲电力项目奖”。

2009年，ABB参与建设的广东梅县荷树园电厂项目再次荣膺这一权威奖项。在这一项目中，ABB提供的控制系统帮助电厂的300兆瓦循环流化床锅炉每年减少二氧化硫排放1万吨，二氧化硫总排放量降低90%。

2010年，ABB先进的发电控制系统和技术应用于广东粤电惠来电厂2x1000兆瓦超超临界机组，助力中国发电业节能减排。

2011年，ABB发布专用于发电和水行业的最新分布式控制系统（DCS）Symphony Plus。它通过简洁、可扩展、无缝集成、可靠的自动化技术来提高工厂性能，同时保护用户在控制系统上的已有投资。

Since coal is China’s largest energy source, it is the future trend to develop supercritical and ultra-supercritical technologies for coal-fired power generation in China. Coal-fired units with large capacity and high parameter can help improve power generation efficiency and reduce emissions.

ABB won the Asian Power Award for its successful delivery of control systems for 2x600 MW supercritical units at Qinbei Power Plant of China Huaneng Group in 2004. It is China’s first localized 600 MW supercritical units.

In 2009, ABB again received the authoritative award for its contributions to China’s Heshuyuan Power Plant project. The plant’s 300 MW Circulating Fluidized Bed boilers employed the ABB control system, helping realize clean production and eliminating sulfur dioxide emissions by more than 90%, or about 10,000 tons of SO2 a year.

In 2010, ABB continued to offer advanced control system and technologies to 2x1000 MW ultra-supercritical units of Guangdong Yuedian Huilai Power Plant.

In 2011, ABB released a new generation of DCS, Symphony Plus, specially designed for power and water industries.

高效节能变压器
Highly energy efficient transformer

变压器是电力系统中的关键设备，其能效表现直接关系着电能在生产和使用过程中的利用效率。欧盟研究指出，欧盟 27国运行的 450万台配电变压器每年损失的电能高达 38太瓦时，超过丹麦一年的用电量，约等于 3000万吨二氧化碳排放。

ABB是全球最大的变压器制造商及变压器技术的领导者，产品能效表现出色。例如：一台 ABB 1000千伏安干式变压器每年可减少7吨二氧化碳排放，在产品 20年生命周期内全部减排的二氧化碳相当于6万千克汽油的碳排量。2010年初，ABB在华推出了EcoDry非晶合金干式变压器。这款产品是目前行业中高效环保变压器的代表，其产品电力损耗与普通变压器相比最高可降低70%。

Transformers directly affect the efficiency of power generation and utilization. According to the European Commission, the 4.5 million distribution transformers in 27 EU countries lose 38 TWh of energy every year, exceeding the total electricity consumption of Denmark and equal to 30 million tons of CO_2 emissions.

ABB is the largest manufacturer of transformers and a leader in transformer technology. ABB transformers feature outstanding energy efficiency. The ABB 1000 kVA dry-type transformer saves 7 tons of CO_2 emissions annually, while the total saved over its 20-year service life is equivalent to 60,000 kilograms of gasoline. In early 2010, ABB brought to China its EcoDry transformer, which can reduce power loss by up to 70% compared with conventional products.

高效电机
High-efficiency motor

电机所耗电能约占工业用电总量的 65%。如果将中国工业领域的所有非高效电机全部换成高效电机，每年可节电190亿度，相当于290万户家庭一年的用电量。

一台电机的最初采购成本仅占其全部生命周期内总成本的2%，电机使用过程中的能耗成本占到97%，其余为设备维护成本。在中国市场销售的ABB电机，其能效比平均水平高1%-3%。在ABB与安徽山鹰纸业的合作中，应用于山鹰纸业纸机传动系统中的 ABB M3BP电机每年约为用户节电150万度，减少相关用电支出近百万元，相当于减少近1000吨二氧化碳。ABB本土生产的M3BP系列三相异步电机已经顺利通过中国质量认证中心的中国节能产品认证。

Motors account for 65% of total industrial power consumption. Replacing all the motors in China with high-efficiency motors would save 19 billion kWh of electricity, equal to the annual power consumption of 2.9 million households.

The initial investment in a motor accounts for only 2% of its total cost over its life cycle, with energy costs accounting for 97%. ABB motors sold in China are 1-3% more efficient. The Anhui Shanying Paper Industry installed ABB's M3BP motors in their Paper Machine Driving System, saving 1.5 million kWh of electricity annually, and about one million yuan, corresponding to almost 1,000 tons of CO_2 emissions. The locally produced M3BP Series Three-phase Asynchronous Motor has won the National Energy Conservation Product Certificate issued by the China Quality Certification Center.

节能之王 — 变频器
The champion of energy saving-drive

当前，大多数电机以固定速度运转，使用变频器，可以实时控制电机的转速，以匹配需求的输出去传动负载。如果为中国工业领域的所有电机配备上变频器，将每年节省1300亿度电，相当于20座1000兆瓦发电站一年的发电量。

ABB变频器能效表现显著，例如重庆珞璜电厂通过使用ACS5000中压变频器，节电率超过30%。ABB传动产品还先后助力人民大会堂、国家大剧院、银泰中心、国贸三期等北京地标性项目。ABB通过为中国客户提供变频器，在过去14年中帮助节电达1150亿度。按2010年北京市居民生活用电水平计算，相当于1.62亿人1年的用电量。

A drive controls the speed of a motor to ensure its output matches the load. Equipping every motor in China with a drive would save more than 130 billion kWh of electricity, equal to the combined output of 20 power stations rated 1000 MW.

ABB's ACS5000 MV drive in the Chongqing Luoheng Power Plant reduces electricity consumption by more than 30%. ABB drive has also served many of the landmark projects in Beijing, such as the Great Hall of the People, Beijing National Opera, Beijing Yintai Center and Beijing International Trade Center Phase III. During past 14 years, ABB's drives have helped Chinese customers save 115 billion kWh of electricity, enough for the total power consumption of 162 million people for one year (based on the power consumption level of Beijing citizens in 2010).

智能建筑控制系统
Intelligent building control system

城市中的各种建筑是公认的能源消耗大户。然而据欧盟委员会估算，通过采用各种节能技术，人们可以节约建筑中大约27%-30%的能源消耗。

ABB i-bus®系统是一种综合智能建筑控制系统。通过灵活控制楼宇的各种末端电器设备（如灯光、空调等），在满足各种复杂功能要求的同时，大幅降低建筑物能耗。例如：在北京首都机场3号航站楼项目中，应用 ABB i-bus®智能建筑控制系统®后，照明部分能源节省达20%以上；在天津轻轨9号线项目中，整个线路的电能消耗在 i-bus®智能建筑控制系统的帮助下同样减少了20%以上。

在中国，ABB i-bus®智能建筑控制系统广泛应用于国家重点工程及地标性建筑，其中包括国家体育场（鸟巢）、国家游泳中心（水立方）等43个体育场馆；北京NaGa上院、上海汤臣一品等高级住宅及别墅；北京首都机场T3航站楼、浦东机场2号航站楼等枢纽机场；以及各大城市的顶级酒店。在这些项目中，i-bus®系统以其良好的能效表现赢得了业主的一致认可。

According to the European Commission, energy consumption in buildings could be reduced by 27%-30%.

ABB's i-bus® Intelligent Building Control System features high quality standards, allowing for the control of all electric terminals (such as lighting and air conditioners). It has helped Beijing Airport Terminal 3 cut energy consumption for a portion of its lighting system by 20% and the Tianjin Light Rail Line 9 reduce electricity consumption by 20%.

In China, ABB i-bus® Intelligent Building Control System has been deployed in many national projects and landmark buildings, including 43 stadiums, such as Beijing National Stadium ("Bird Nest"), Beijing National Aquatics Center ("Water Cube"); 65 high rank residential and villas, such as Beijing NaGa Apartment and Tomson Riviera; 12 airports, such as Beijing Airport Terminal 3 and Shanghai Pudong Airport Terminal 2; top hotels in different cities. In those projects, ABB i-bus® system has won extensive recognition for its outstanding energy performance.

增效节能的涡轮增压系统
Turbocharging system

作为涡轮增压系统行业的领导者，ABB的涡轮增压系统解决方案是匹配输出功率为500千瓦以上的柴油机和燃气发动机的首选。ABB先进的涡轮增压器可将燃油效率提高大约10%。ABB涡轮增压系统遍布全球50多个国家的100多个服务站为客户提供全天24小时技术支援与服务。

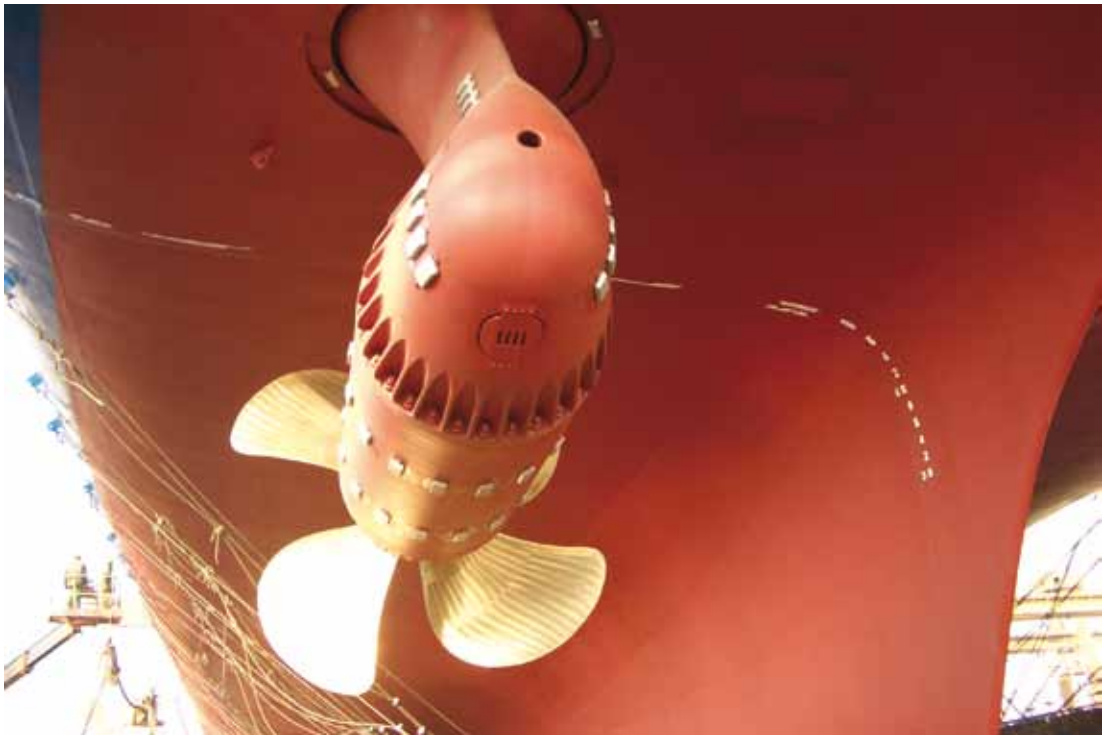
目前有超过20万台ABB涡轮增压器被广泛应用于船舶、陆用发电、机车以及重型卡车或矿山机械。在中国，ABB涡轮增压器已经应用于青藏铁路大功率雪域神州号机车、全国铁路第5次大提速的主力车型东风11G型机车等，上海外高桥造船有限公司生产的大型“好望角型”散货船全部装配了ABB涡轮增压器；此外，ABB的产品还广泛应用于中远集团、中国海运和长航集团等各大海运公司不同类型的货轮。

ABB不断将最先进的涡轮增压技术引入中国，并在上海、香港、广州、天津、大连、青岛等中国东南沿海城市设立了6个服务站。在中国，ABB的丰富经验成就了值得信赖的口碑。哪里有大型柴油机和燃气发动机，哪里就有ABB涡轮增压器的用武之地。

ABB is the world’s leading supplier of turbocharging solutions for diesel and gas engines in the 500 kW plus power range. ABB’s advanced turbochargers can improve fuel efficiency by about 10%, and with its over 100 service stations in about 50 countries globally, ABB provides excellent service and maintenance, wherever this may be needed.

Over 200,000 ABB turbochargers are in operation today on ships, locomotives, in power stations, and on heavy-duty construction and mining vehicles. In China, ABB turbochargers have been deployed in many important projects, including the high-power locomotives on the Qinghai-Tibet Railway, the Dongfeng 11G locomotives for the 5th national large-scale railway speedup, and the Cape-size bulk carriers manufactured by Shanghai Waigaoqiao Shipbuilding. ABB products are also widely used in container and cargo vessels operated by COSCO, China Shipping and China Changjiang Shipping, etc.

ABB is introducing the most advanced turbocharging technology to China, and has set up 6 service stations in Shanghai, Hong Kong, Guangzhou, Tianjin, Dalian and Qingdao. ABB’s extensive experience over many years makes it a reliable partner for customers in China and globally. Wherever diesel and gas engines are used, ABB turbochargers are not far away.



绿色船舶推进系统
Azipod® green propulsion systems

ABB拥有全球领先的船舶推进技术。1990年，ABB推出了世界上第一套吊舱式电力推进系统Azipod®，赋予了船舶出色的机动操纵性能，并能够大幅降低系统能耗，减少废气排放。

当前，ABB的Azipod®系统已经装备在全球超过100条各类船舶上。在破冰船、豪华邮轮、科考船、近海供给船、钻井平台、轮渡和巨型游艇等各类应用环境下累计运行超过700万小时。

在中国，ABB的推进系统Azipod®已经应用于包括世界先进的客滚船 — 烟台-大连铁路轮渡、中国第一艘完全由国内自主设计的3000吨级综合海洋监测船 —“中国海监 83号”等在内的多个国家重点船舶项目中。装备 ABB电力推进系统的烟台-大连铁路轮渡，与采用传统的柴油推进系统的船只相比，节省燃料20%-30%。

ABB boasts world leading marine propulsion technology. In 1990, ABB introduced the first Azipod® electric POD propulsion system, providing superior maneuverability and fuel efficiency, while reducing emissions.

To date, more than 100 vessels are equipped with Azipod® units, which have accumulated more than million operating hours in some of the most demanding marine applications, such as icebreakers, luxury cruise ships, research vessels and offshore supply vessels, as well as drilling rigs, ferries and mega yachts.

ABB’s Azipod propulsion systems have been installed in a variety of major vessels, including the ferry line between Yantai-Dalian, China’s first independently designed 3,000 ton comprehensive marine surveillance vessel. ABB equipment and technology helped the Yantai-Dalian Ferry reduce fuel consumption by 20%-30%.

先进的工业机器人
Industrial robot

ABB是机器人技术的开拓者和领导者，早在1974年就发明了世界上第一台电动工业机器人。目前，ABB机器人的全球装机量已超过20万台，是全球装机量最大的工业机器人供应商之一。

在中国，ABB开展了包括研发、制造、销售和工程服务在内的全方位机器人业务，先进的机器人自动化解决方案广泛服务于汽车、铸造、塑料、消费电子、食品饮料和金属加工等多个行业，帮助用户提高生产效率和生产水平。例如，ABB为长安福特马自达汽车有限公司提供整条白车身机器人焊装生产线，其先进的柔性化解决方案不仅可以轻松支持不同车型的生产，还能够帮助客户提升15%的生产效率；ABB机器人技术支持中国重型汽车集团建成国内首条大型机器人全自动化冲压生产线，将常规机器人冲压线的生产效率提高了15%以上。

目前，上海已经发展成为ABB集团唯一的喷涂机器人全球生产基地和全球主要的工业机器人生产基地，并在2010年建成中国第一座机器人整车喷涂实验中心。同时上海也是ABB集团弧焊、白车身、动力总成三大全球技术中心所在地。

2011年，ABB在华推出了本地研发的全球最快的码垛机器人 — IRB460。这款紧凑型4轴机器人，其操作节拍最高可达2190次循环/小时，能够在生产线末端进行高速码垛作业。与类似条件下的竞争产品相比，占地面积节省20%，运行速度提高15%。

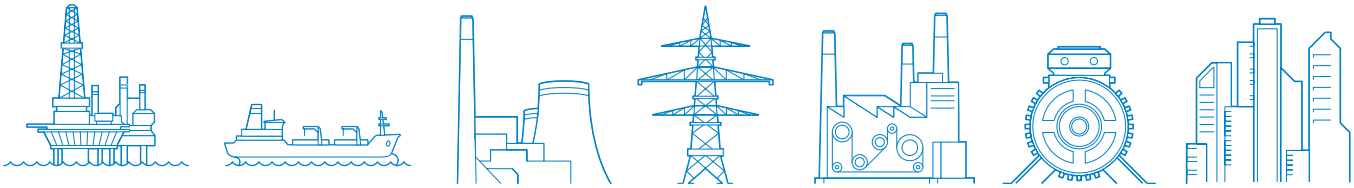
ABB invented the world's first electric industrial robot in 1974. To date, ABB has installed more than 200,000 robots worldwide.

ABB operates a full robotics business in China, covering R&D, manufacturing, sales, engineering and services. Its leading robotics solutions are found extensively in the auto, foundry, plastics, consumer electronics, food and beverage, and metal processing industries. ABB provided a complete body-in-white welding line to Changan Ford Mazda Automobile Company. ABB's flexible solution allows the production of different car models on the same line and helps to improve productivity by 15%. ABB robotic technology was also used in the first fully automated heavy truck press line for China National Heavy Duty Truck Corp, increasing productivity by more than 15%.

Today, Shanghai has become ABB Group's only global production base for painting robots and the key industrial robot production base worldwide. ABB also inaugurated China's first robotic automotive full car body painting laboratory in 2010. In addition, Shanghai is home to 3 Global Technology Centers of ABB Group, specializing in arc welding, body-in-white, and power train technology.

In 2011, ABB launched the locally developed IRB 460-the fastest palletizing robot in the world. With a compact design, this 4-axis robot is capable of up to 2,190 cycles per hour and ideal for high-speed end-of-line palletizing. The IRB 460 occupies 20% less floor space and runs 15% faster than its nearest rivals.

通过能源管理实现可持续的节能减排
Achieve sustainable energy saving and emission reduction through energy management



若要提高能源使用效率，就必须加强能源使用过程的管理。ABB拥有先进的体系化能源管理解决方案，完整的业务模式涵盖提供产品及系统、方案设计与工程实施、能效咨询与项目管理、以及完善的服务及培训等各个环节。通过体系化的能源管理，ABB将自身的能效理念、先进技术与设备、行业知识和项目管理经验等融合到用户的能源管理项目中，帮助用户显著提高能源效率，实现增效节能。

ABB的体系化能源管理方案主要包含5个阶段：

阶段一：制定能源战略，即在具体项目开始前建立长期能源策略，并设置专门的组织架构来统一负责和协调

阶段二：发掘节能机会，即通过现场体系化的节能诊断与专业技术咨询，帮助企业最大限度挖掘潜在的节能机会

阶段三：节能机会可行性分析及项目设计，即对各潜在节能机会进行深入分析，展开可行性研究，并进行科学的项目设计与规划，以利于项目今后的具体实施

阶段四：实施节能技改项目，即开展项目财务计划、设备采购与安装调试、项目管理、人员培训、维护和建立长期服务体系等

阶段五：监控、评估改进绩效，即根据评价准则和能耗基准线数据，量化节能技改项目的节能量和绩效改善

ABB拥有超过20年的能源管理服务经验，其能源管理方案目前广泛应用于包括全球化工、石油天然气、金属及采矿、医药、造纸和电力等在内的各个工业领域，成为用户提高生产率和资产利用率的工具，同时减少能源和维护成本

ABB的cpmPlus Energy Manager能效管理平台是帮助企业降低能源成本、提高能源效率以及减少碳排放的有效管理工具。20多年来，ABB已为全球工业领域提供了上百套该系统，基本覆盖各个行业。该平台极大地提高了企业能源管理的可视化水平，如应用得当，还可降低企业能源总成本的2%－5%

ABB致力于为全球各耗能行业提供能源管理及咨询服务。例如：ABB为芬欧汇川建立了集团级的能源管理系统，大幅提高了集团的能源管理水平、降低能源费用；ABB为阿塞洛米塔尔钢铁集团位于欧洲各地的工厂提供了全面的能源管理服务，不仅显著降低了工厂的能源费用，还大大降低了能源突发事件发生的概率及其对生产和安全的影响。

在ABB与华电集团的能效合作中，ABB对客户发电厂的各个环节进行了专业诊断，服务内容涵盖从数据搜集与分析到能效管理评估的整个过程。最终双方共同界定出26个节能降耗的主要机会，潜在成本节省每年可达4800万到6200万元人民币。

ABB provides systematic energy management solutions and comprehensive business models covering product and system delivery, design and engineering, energy consultation, project management, and service and training. ABB solutions combine energy efficiency, advanced technology and equipment, profound industrial know-how and project management expertise.

ABB Systematic Energy Diagnosis includes 5 stages:

Stage 1: Energy strategy formulation - mapping out a longterm strategy before a project starts;

Stage 2: Identifying opportunities - carrying out a systematic energy efficiency diagnosis and consultancy so as to tap the maximum potential of energy conservation opportunities;

Stage 3: Evaluation of energy conservation potential- a process of feasibility analysis and efficient solutions design;

Stage 4: Implementation - covering project financing, equipment selection and purchasing, installation and debugging, project management, training and maintenance;

Stage 5: Measurement and evaluation - based on standard criteria and a suitable baseline in order to monitor savings and improvement.

ABB energy management solutions have been widely employed in a variety of industries around the world in the past over 20 years.

ABB's cpmPlus Energy Manager helps customers reduce energy costs and carbon emissions, while improving energy efficiency. In the past 20 years, Energy Manager has been installed hundreds of times in all kinds of industries worldwide. The platform greatly improves the visualization level of energy management and can help cut the total energy bill by up to 2-5%.

ABB and China Huadian Corporation partnered on a systematic energy assessment project at the client's power plant. The service covers the entire process from data collection and analysis to energy management appraisal. The two parties identified 26 major energy saving opportunities, resulting in a potential cost reduction of up to 48-62 million Yuan RMB annually.

心系中国的发展建设
Commitment to China's development

ABB集团高层心系中国的发展建设，多次应邀参加北京、上海、重庆和广东等地的经济发展国际咨询会议，提出了很多切实可行的建议。

ABB's top executives have regularly been invited to the international advisory board meetings held in Beijing, Shanghai, Chongqing and Guangdong to offer their constructive recommendations on local economic development.

北京市长顾问 — 冯恩博
Advisor to Beijing Mayor — ABB Chairman Dr. Hubertus von Grünberg

北京市长国际企业家顾问会议是一个由世界知名企业家组成的咨询机构，负责就北京市的经济与社会发展提出意见和建议。自2004年起，ABB集团董事长一直作为市长顾问提出了相关对策建议。

The Beijing International Business Leaders Advisory Council for the Mayor is made up of world renowned entrepreneurs who will offer recommendations on economic and social development. Since 2004, ABB Chairman put forward constructive suggestions as a council member.

“要建设和维持高附加值经济，北京必须利用自身的优势（教育和行政中心、强大的信息通讯技术、研发和资金支持）。在这些方面进行投资是公司获取一流技术的主要途径，也是建设创新型高附加值经济的必要条件”。

— 冯恩博

“To build and maintain a high value-added economy, Beijing must leverage its strengths (center of education and government, strong ICT, R&D and finance support). Investment in each of these areas is the primary means by which firms acquire leading-edge technologies, and is essential for building an innovative, high value-added economy” .

— Dr Hubertus von Grünberg

上海市长顾问 — ABB首席执行官昊坤
Advisor to Shanghai Mayor — ABB CEO Joe Hogan

“绿色科技和信息通信技术未来将有巨大的增长机会。但如果没有技术和商业实践方面的创新，就很难实现这样的增长潜力”。

— 昊坤

“‘Green’ technologies and ICT represent significant opportunities for growth in the coming years, but this potential will not be realized without innovation in both technologies and business practices” .

— Joe Hogan

自2005年，ABB首席执行官一直出席上海市长国际企业家咨询会议。

Since 2005, ABB CEO has been attending the annual meeting of International Business Leaders' Advisory Council for the Mayor of Shanghai and putting forward suggestions.

ABB在中国的创新
Innovation in China

创新是ABB长期保持技术领先的基石。ABB研发人员致力于在增效节能、提高工业生产率和电网稳定性领域的创新研究。

ABB 在中国的2000名研发人员和工程师遍布20个城市，注重新技术研发和创新，同时参与全球项目，将区域挑战转化为全球商机。他们也十分重视产品和系统的定制及本地化、技术支持和系统工程设计。2011年，ABB中国研发人员增长了50%。

Innovation is the cornerstone of ABB's technology leadership. ABB researchers and developers worldwide are committed to producing innovative technologies to improve energy efficiency, industrial productivity and grid reliability.

In China, over 2,000 researchers and engineers in China's 20 locations focus on new technologies and innovations, and participate in global projects, turning local challenge into global opportunities. They attach importance to product and system customization and localization, technical support and system engineering. In 2011, the number of ABB's R&D people has been increased by 50% in China.

电力技术创新
Innovation in power technologies

ABB中国研究中心积极开展电力系统和电力设备相关的尖端技术研究，一直处于电力技术研发的最前沿。除研究中心之外，ABB中国在中压、高压、变压器、高压直流等业务单元还设立了技术中心。

在电力系统领域，ABB侧重于大规模可再生能源并网、直流电网、发电厂优化控制、输配电继电保护、智能变电站、储能技术及应用、分布式能源及电动汽车接入电网等领域的研究工作。

在电力设备技术领域，ABB着重于户外绝缘技术的研究，尤其在特高压、恶劣环境下的绝缘技术，以提高电力设备的可靠性；新型绝缘材料也是主要的研究领域，如功能型材料、纳米复合绝缘材料，环境友好材料等，以确保电力设备的紧凑性及可持续发展性。

2010年7月投入使用的向家坝－上海输电线路是ABB全球第一条800千伏特高压直流线路，这主要应中国市场的需求而开发。如今，这一技术已经从中国走向世界。

2010年3月， ABB特高压试验中心在重庆ABB变压器有限公司落成。同时ABB将800千伏高压直流变压器技术转让给重庆ABB变压器有限公司。新落成的ABB特高压试验中心总投资超过2000万美元，拥有世界上最先进的测试设备，可测试电压等级高达直流800千伏和交流1000千伏的特高压设备，包括变压器、并联电抗器和换流阀。

ABB China Corporate Research Center is carrying out top-end R&D in the fields of power system and product. Besides the research center, ABB China also set up technology centers in its business units of medium voltage, high voltage, transformer, and high voltage direct current (HVDC), etc.

In the field of power system, ABB focuses its research on large-scale renewable power integration, DC grids, optimized control of power plants, T&D grid protection, smart substation, energy storage, DG&EV integration.

In the area of power equipment, ABB concentrates its research on outdoor insulation research, especially in the harsh environment and high electric field, to improve the reliability of the power equipment. ABB also puts its research on new insulation materials to ensure the compactness and sustainability of the power equipment.

ABB keeps developing and upgrading its high voltage direct current (HVDC) technology in order to address the demand of the Chinese market. The Xiangjiaba-Shanghai transmission line, energized in July 2010, is one of the first UHVDC line in the world. Today, ABB UHVDC technology has been exported from China to the world.

In March 2010, ABB transferred the 800 kV HVDC transformer technology to the ABB Chongqing Transformer Co. at the inauguration of the company's new ultrahigh voltage (UHV) Test Center. This facility, with an investment of over $20 million, has state-of-the-art transformer testing capabilities for voltage levels up to 800kV DC and 1000kV AC.

自动化技术创新
Innovation in automation technologies

ABB自动化技术研发团队几乎涵盖所有自动化业务。2010年，为了更好的服务亚洲市场， ABB在浙江杭州建立了过程自动化技术研发中心，从而可以贴近亚洲客户并提供满足当地业务需求的产品。该研发中心可以从事软硬件开发，对离散自动化产品进行本地化并提供支持。

2010年12月，ABB在广东新会建成国际水平的低压设备实验室。该实验室主要从事ABB低压开关和控制设备的检测，包括材料测试、性能特性测试和寿命测试等，涵盖低压开关控制设备的大部分标准，同时具备鉴定交流接触器能效级别的能力。

在2007年建立的研发部门的基础上，ABB中国测量产品业务单元2011年又启用了电子研发实验室，帮助工程师更高效地开发测试产品。过去4年，20多名研发工程师已经开发了一系列新产品，如无线HART适配器，一款新型的温度测量产品TTF300。研发团队目前在开发标准化的新电子平台方面发挥了主导作用，未来将用于很多测量新产品。

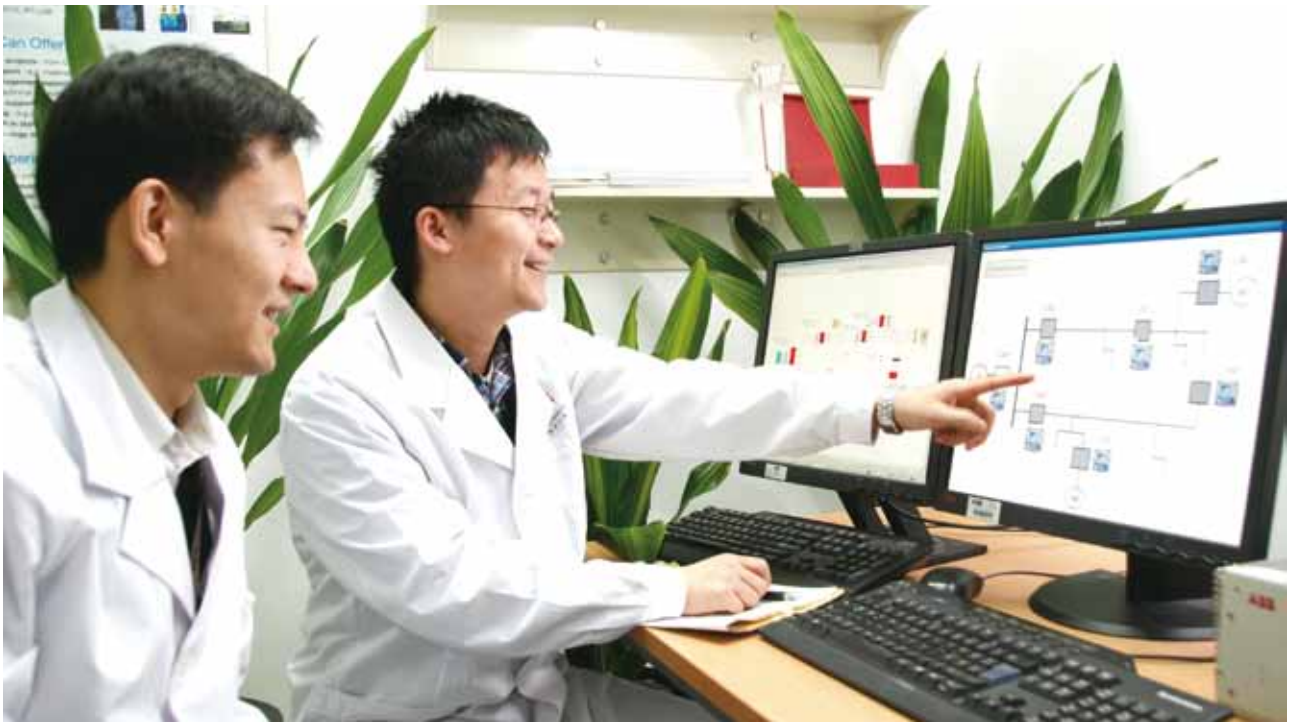
基于中国市场的需求和德国AC500可编程逻辑平台，北京ABB电气传动系统有限公司研发团队开发了AC500-eCo，是一款具有成本效益的可编程逻辑新产品。

ABB automation R&D team covers nearly all automation businesses. In 2010, ABB founded a R&D center for process automation technology in Hangzhou, Zhejiang province to optimally serve the Asian markets. As such, ABB gets closer to its customers in Asia and can provide products to meet local demands. The R&D center is enable to do hardware development, software development, support and localization primarily for DCS related products.

In December 2010, ABB established world-class low voltage apparatus laboratory in Xinhui, Guangdong, focusing on low voltage switchgear and control gear. The laboratory meets most standards for low voltage switchgear testing and can verify the energy efficiency grades of AC contactors.

In 2007, ABB established a measurement products R&D department to develop new products in China. In 2011, the electronics R&D laboratory was opened allowing the team of over 20 engineers to test and develop products more efficiently. In the past 4 years the team has developed a number of new products. The team is currently taking a leading role in developing the new standardized electronics platform that will be utilized in many new measurement products in the coming years.

ABB has developed a new cost efficient PLC series AC500-eCo in the R&D center in ABB Beijing Drives Systems. The AC500-eCo combines the market requirements from China and the successful PLC Platform of the German PLC family AC500.



机器人技术创新
Innovation in robotic technology

ABB中国研究中心机器人团队致力于为中国和全球的研发团队提供新型的机电技术。该技术可以通过应用机器人或其他机械装置、以及电气传动和伺服控制器帮助改善工业应用。另外，机器人编程和模拟技术也是其研发重点，已研发出了一系列基于RobotStudio的应用模拟软件包，如弧焊软件包ArcPac、折弯软件包Bending PowerPac、码垛软件包PowerPac，从而帮助客户大幅简化了应用开发。

另外，ABB中国机器人研发团队是ABB在全球3个主要机器人研发团队之一，主要负责面向全球和亚太市场的新技术和新产品研发，并注重于过程集成技术，为现有和将来的制造业自动化领域提供工业机器人相关的应用软件、过程技术和接口平台的解决方案。

2009年，ABB在上海研发出世界上速度最快和精度最高的6轴机器人 — 中国“龙”IRB 120。中国“龙”的诞生填补了中国在机器人研发方面的空白。它的精度达0.01毫米，比一根头发丝还细。这款小巧灵活的机器人自重仅25千克，但工作能力超强，它的工作范围可达580毫米，每公斤物料拾取节拍仅需0.58秒，位居业内领先水平。

2011年，ABB在华推出了本地研发的全球最快的码垛机器人 — IRB460。这款紧凑型4轴机器人，操作节拍最高可达2190次循环/小时，能够在生产线末端进行高速码垛作业。与类似条件下的竞争产品相比，占地面积节省20%，运行速度提高15%。

对于下一代机器人，研究中心已经开发出了机电元器件的建模和测试，以确保ABB机器人的高品质。

The robotics team of the ABB China research center is developing new mechatronic technologies supplied to other R&D teams in China and around the world, which could improve industrial motion applications by employing robots or other mechanisms, electrical drives and servo controllers. Another research focus is the new robot programming and simulation technology, with the result of several new RobotStudio application simulation plug-ins like ArcPac, Bending PowerPac or Palletizing PowerPac which significantly simplify the application development for ABB’s customers.

The robotics R&D team in ABB China is one of the 3 ABB global development hubs. The key responsibilities are technology and product development oriented to both global and Asia-Pacific market with the focus on application integration technologies. ABB also provides application software, application know-how and interface platform for manufacturing solutions.

“Dragon” IRB 120, the world smallest and fastest 6-axis industrial robot, is ABB’s R&D achievement in China. The “Dragon” robot achieves an outstanding degree of operating accuracy at 0.01mm, thinner than a single hair. Despite a small size and weight of only 25kg, it offers exceptional functionality and delivers world-class performance with a reach of 580mm and a picking cycle reduced to 0.58s.

In 2011, ABB launched the locally developed IRB 460-the fastest palletizing robot in the world. This 4-axis robot is capable of up to 2,190 cycles per hour. It occupies 20% less floor space and runs 15% faster than its nearest rivals.

For the next generation of robots, the research team developed new ways of modeling and testing mechatronic components to ensure high quality of ABB robotics products.

与高校合作
Cooperation with universities

ABB 拥有与大学合作的优良传统。ABB 在世界各地的研究中心与当地大学合作，推动科研成果产业化，同时促进双方的人才培养。目前，ABB 在中国与天津大学、重庆大学、浙江大学、清华大学、中国科学院等知名大学和研究机构展开了深入合作，获得了良好的效果。

2011年03月，ABB与西安交通大学电气学院签署协议，在电气绝缘领域开展合作研究，对纳米新型绝缘材料的机理进行深入探索。此前，ABB与中国科学院化学研究所工程塑料实验室也开展了纳米复合材料在电气领域的应用合作研究。纳米复合材料是材料发展的一个新领域。对于一些特定的应用，如特高压输电、高性能电机、超级电容器中等，利用纳米电介质能达到更高的性能指标。

2011年ABB（中国）集团研究中心与中国电力科学研究院共同建立了西藏高海拔自然老化试验站，位于国家电网公司西藏高海拔试验基地内。西藏高海拔试验基地位于西藏自治区拉萨市当雄县羊八井镇，海拔高度4300米，是世界上海拔高度最高的电力试验研究基地。该老化站将有助于ABB理解高原地区环境对户外复合绝缘的影响以及所需采用的应对方法；同时也为ABB积累了恶劣环境下户外绝缘应用的知识和经验。

ABB is noted for its tradition of cooperating with universities. Its research centers in all parts of the world have university cooperation partners in a bid to industrialize research achievements and train personnel. In China, ABB has established good cooperation with such famous universities as Tsinghua, etc.

In March 2011, ABB signed a cooperation agreement with Xi'an Jiaotong University, and started the cooperation in the field of electric insulation. ABB also carried out the Nano-composite research for electric application with China Academy of Sciences. Nano-composite is one of the key research areas in materials sciences now. For some specific areas, such as ultra high voltage power transmission, high performance motor, energy storage materials for super-capacitor, nano-composite is one of the critical materials.

In 2011 ABB China Corporate Research Center and China Electrical Power Research Institute set up Tibet High Altitude Natural Ageing Test Station together. It is located inside the Tibet High Altitude Test Base of State Grid Cooperation of China, at Yangbajing town, Tibet Autonomous Region and is 4300m above the sea level. The station will help ABB to understand the impact of plateau climate on outdoor composite insulation and mitigation method.

ABB研究中心与国内高校开展分布式发电并网的研究
Research cooperation with universities on grid integration technology of distributed generation

2011，ABB与北京交通大学进行了电力电子装置在主动配电网中的应用的合作研究。项目分析了电力电子装置对主动配电网的影响及主动配电网将来可能面临的问题。ABB还与天津大学合作，对包含不同类型分布式发电的微网进行了建模和控制方面的研究。

自2008年起，ABB与浙江大学开展了工业机器人示教方面的研究。在此合作研究中，开发了一种类似人类外骨骼的结构，可以穿戴在人的手臂上记录其运动信息，从而进行机器人操作与编程。此外，浙江大学正在评估基于光学的运动跟踪分析系统。在2009-2010年间，ABB还与清华大学合作，利用最新的运动控制传感技术，探索一种工业机器人示教编程的新途径。

知识管理领域的最新进展显示出了其在机电系统开发方面的巨大应用潜力。因此，ABB自2011年起与日本东京大学合作进行了网络信息语义识别技术的研究。这项合作将会继续进行并提出新的概念，使得未来机电系统产品的开发可以基于利用既有工程设计经验而实现。

In 2011 ABB cooperated with Beijing Jiaotong University in research on application of power electronics in active distribution network (ADN) to investigate the impact of power electronics on ADN and the possible challenges future ADN has to face. ABB also had cooperation with Tianjin University for research on modeling and control of microgrids consisting of different types of distributed generation.

Since 2008 ABB is cooperating with Zhejiang University on investigating new technologies for teaching robots. In the cooperation, Zhejiang University developed an exoskeleton device that can be put onto an operator's arm and records operators' motion. Now Zhejiang University is evaluating the performance of optical tracking systems for motion analysis. In 2009-2010 ABB also cooperated with the Tsinghua University on developing a new way of teaching robots by utilizing motion tracking sensors.

Latest advances in knowledge management showed great potential for use in mechatronic systems development. From 2011, ABB cooperated with Tokyo University on receiving classes in latest semantic web technologies. This cooperation will be ongoing to look into new concepts for designing next generation mechatronic products based on existing experience.

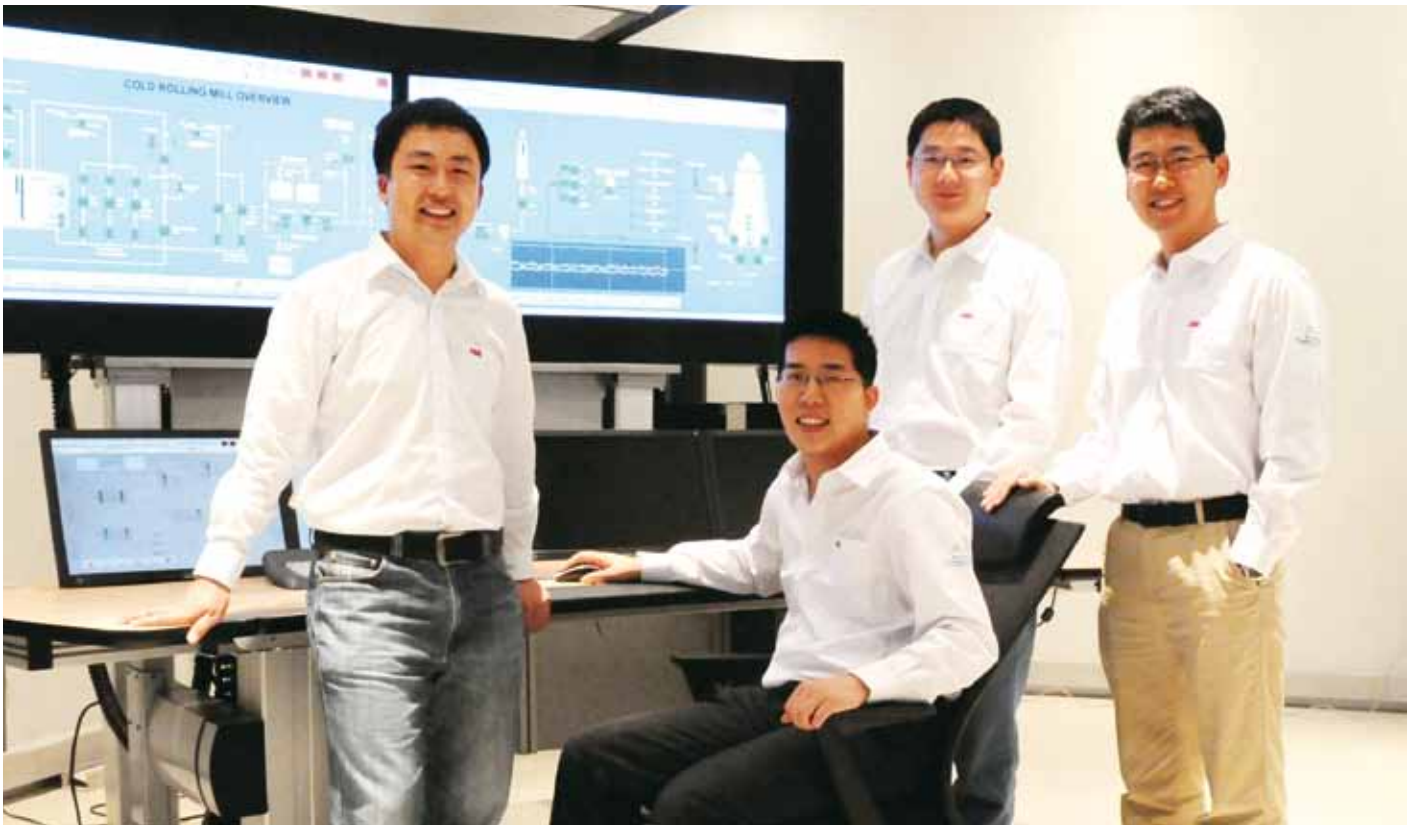
本地化策略与人才培养
Localization and people development

ABB致力于在中国的长期发展，秉持“在中国，为中国和世界”的发展理念，积极推动本地研发、本地生产和本地采购。

ABB始终将人才视为最宝贵的财富，鼓励透明的、跨部门和跨地区的人才流动，为人才发展提供尽可能大的舞台。

With the principle of “In China, for China and the world”, ABB is committed to the long-term development of China, actively promoting the localization of research and development, production, and procurement.

ABB always views people as the most valued asset, encouraging the trans-regional and trans-departmental mobility of employees and providing the largest possible stage for their development.



“在中国，为中国和世界”
“In China, for China and the world”

ABB持续将全球领先技术引入国内，并且不断增强本地研发的设施及能力。目前2000多名工程师在20个城市从事工程设计及研发活动，不但满足本地业务需求，而且积极参与全球项目。

ABB不断增加在华投资，扩大本地企业，建立起覆盖全国的销售和服务网络，可以为本地客户提供全线产品。2011年，ABB在华销售额的85%依靠本地制造。同年，9家ABB本地企业跻身“中国电气100强”，连续8年位居上榜企业总数冠军。

中国已经成为ABB集团的采购和出口枢纽。2011年，ABB中国本地采购额超过45亿美元，增长了27%；出口总额增长超过50%。

ABB continually introduces global technologies into China, while strengthening local facilities and R&D capability. With over 2,000 engineers in 20 locations, ABB staff provide technical support for local businesses and participate in global R&D projects.

ABB has steadily increased investment in China and established a strong footprint for localization. ABB operates a sales and service network covering the entire country, capable of offering the full product portfolio. In 2011, 85% of ABB products for domestic customers were produced locally. Nine ABB local enterprises were listed among China’s Top 100 Electric Companies in 2011, leading award category for the eighth consecutive year.

China has become a purchasing and export hub for ABB Group. Local procurement totaled $4.5 billion in 2011, an increase of 27%. Total exports grew 50% in 2011.

为人才发展提供广阔的舞台
Providing a broad stage for people development

中国是ABB最大的人才基地。截止到2012年3月，ABB在华拥有员工18,300名，分布于80个城市。随着本地化的继续推进，2012年，ABB还将在中国招聘1000多名新员工。

ABB努力创建重视人才的企业文化，鼓励并支持员工主动、持续地从工作中、从同事那里学习和积累；同时为员工提供了管理和领导技能、专业技能、个人和团队技能等三大类培训，包含有60多门面授课程及40多个网上学习项目。公司多次被评为中国最佳雇主。

ABB不但拥有完善的员工培训体系，而且在中国乃至集团范围内为员工搭建起职业发展平台，鼓励员工在职业成长中采取主动。目前，在ABB海外工作的中国员工分布在十多个国家和地区。近几年，有更多的本地培养起来的优秀人才在集团和其他国家担任重要职务，如ABB越南负责人、ABB北美人才经理等等。

China is ABB's largest people base. By March, 2012, ABB China boasted 18,300 employees in 80 locations. With continued commitment to localization, over 1000 more employees will be recruited.

ABB strives for a talent-oriented corporate culture, encouraging and supporting employees to learn on the job and share their experience with others. Meanwhile, ABB offers 3 categories of training programs to help develop management and leadership competence, functional competence, personal and team competence, including over 60 face-to-face programs and over 40 e-learning programs. The company was rated one of the best employers many times in China.

ABB has built a career development platform for employees in China and throughout the Group, encouraging people to take initiative for their own growth. Chinese employees are working overseas in a dozen countries and regions. In recent years, more and more local employees have taken key roles in headquarters and other countries, like the Country Manager of ABB in Vietnam and the Talent Manager of ABB North America.

ABB人
ABB People

顾纯元
ABB北亚区和中国公司离散自动化与运动控制业务部负责人

生于中国长春的顾纯元毕业于上海交通大学动力工程专业，拥有瑞典皇家理工学院工程博士学位。他于1989年加入ABB瑞典公司，一直从事与技术研发相关的工作。2006年，顾纯元被任命为上海ABB机器人研发中心负责人，带领中国研发团队在2009年成功开发出世界上速度最快、精度最高的六轴机器人IRB 120—“中国龙”，之后又研制了全球最快的码垛机器人IRB460，将“中国创造”的尖端技术和产品推向全球。

2010年，他升任ABB中国公司机器人业务单元负责人，全面负责ABB机器人业务。在他和机器人团队共同努力下，ABB在上海建立起喷涂机器人生产基地，同时建成了中国目前唯一的机器人整车喷涂实验中心。ABB中国机器人业务也取得了翻番的增长。

2011年，顾纯元出任北亚区和中国公司离散自动化与运动控制业务部负责人。已在ABB工作23年的顾纯元说：“我非常认同公司‘在中国，为中国和世界’的战略，离散自动化与运动控制业务部是ABB在自动化技术领域的核心业务部门，相信我们将持续为国内外客户提供最优秀的自动化技术解决方案。”

“我非常认同公司‘在中国，为中国和世界’的战略，离散自动化与运动控制业务部是ABB在自动化技术领域的核心业务部门，相信我们将持续为国内外客户提供最优秀的自动化技术解决方案。”

“I fully support ABB’s strategy of ‘in China, for China and the world’. The Discrete Automation and Motion Division is a core part of ABB’s automation business. We’re very confident to continuously provide the best automation solutions for customers in China and abroad.”

Gu Chunyuan
Region Division Manager, Discrete Automation and Motion Division, ABB North Asia and China

Born in Changchun, China, Dr. Gu Chunyuan holds a bachelors degree in power engineering from Shanghai Jiaotong University and a PhD from the Royal Institute of Technology of Sweden. He joined ABB Sweden in 1989 and was engaged in technology R&D. In 2006, Dr. Gu was selected to head the ABB Robotics R&D Center in Shanghai. He led the China R&D team to successfully develop the IRB 120 – the world’s fastest and most accurate 6-axis robot in 2009, and the IRB 460 shortly after, the fastest palletizing robot in the world, promoting the leading China-designed technology and products to the global market.

In 2010, he was promoted to the head of ABB China’s Robotics Business Unit, responsible for the overall robotics business in China. Under his leadership and the joint effort of the entire robotics team, ABB set up the production base of ABB’s painting robots as well as China’s first and only robotic automotive full car body paint lab in Shanghai. ABB China’s robotic business doubled in revenue under his watch.

In 2012, Dr. Gu, who has worked with ABB for 23 years, was appointed to lead Discrete Automation and Motion Division for North Asia and China. “I fully support ABB’s strategy of ‘in China, for China and the world’. The Discrete Automation and Motion Division is a core part of ABB’s automation business. We’re very confident to continuously provide the best automation solutions for customers in China and abroad.”

“明确的目标、切实可行的行动计划、良好的规章制度和高效沟通是我们成功的基石。”

“Clear objectives, workable action plans, a good regulatory framework, and efficient communication underlie our success.”

韩治国
ABB中国低压产品业务部地区销售总监

韩治国2001年加入ABB，一直在低压产品销售领域辛勤耕耘。2007年至2011年，作为上海地区销售经理，他带领团队将当地渠道客户数量从几百家提升到几千家，连续5年实现销售额两位数的增长，并成功获得上海地铁、虹桥机场、世博场馆、上海银行数据中心等国家重点工程订单。2012年，韩治国升任上海和浙江大区销售总监，带领近200人的销售团队，肩负起更多的销售和管理任务。

“低压业务基本是靠众多小型项目累积起来的，是大量销售人员在一线奋斗的结果。”韩治国十分重视营造积极向上的工作氛围，提高团队的凝聚力：“明确的目标、切实可行的行动计划、良好的规章制度和高效沟通是我们成功的基石。”

“为了更好地提升客户满意度，公司不断创新工作方式与流程，提高客户服务质量与效率。” 2003年低压产品业务部推出了ABB 商务在线网上系统，目前，该系统可以在线高效准确地处理约95%的订单以及客户的投诉与请求。

Jerry Han
Regional Sales Director, Low Voltage Products Division, ABB China

Jerry Han joined ABB in 2001, serving in the Low Voltage Products Division. From 2007 to 2011, as the Shanghai Regional Sales Manager, Jerry led his team to develop thousands of local channel partners, achieve double-digit growth in sales for five consecutive years, and win a number of key national projects such as the Shanghai Metro, the Hongqiao Airport, the venue for Shanghai Expo 2010, and the Shanghai Bank Data Center. In 2012, Jerry was promoted to Regional Sales Director of Shanghai and Zhejiang, heading a nearly-200-member sales team with more sales and management missions.

“The low-voltage business is comprised of numerous small projects. Its success is attributable to the dedication of the large number of frontline sales representatives.” Jerry attaches great importance to creating a positive work environment to improve the cohesion of the team, “Clear objectives, workable action plans, a good regulatory framework, and efficient communication underlie our success.”

To better enhance customer satisfaction, the company has continuously innovated its work methods and processes while at the same time improving customer service quality and efficiency. In 2003, the Low Voltage Products Division introduced the ABB Business On-line system, which efficiently and accurately handles about 95 percent of orders, customer complaints, and online requests.

“每项研发成果都离不开国内外研发团队、研发人员与工程团队的紧密合作。同事间顺畅的沟通和乐于分享的氛围让我非常享受工作的每一刻。”

“Our success wouldn’t be possible without the strong support of the international R&D and engineering teams. Smooth communication and a sharing culture make my job here a total delight.”

岳程燕
ABB中国研究中心电力系统部经理

岳程燕博士2005年加入新成立的ABB中国研究中心后，一直从事电力系统仿真与分析、高压直流输电技术、新能源并网等领域的研究。随着中国研究中心发展为集团电力系统领域的核心研发力量，岳程燕已成长为部门经理，带领团队取得了众多研究成果，获得多项国际和中国发明专利。她本人也多次获得集团和业界的肯定，并于2012年喜获 “首都五一劳动奖章”。

2008年，岳程燕带领项目小组完成了中国向家坝至上海 ±800kV特高压直流输电工程系统包的研究工作，为世界上电压等级最高、输电距离最长的特高压直流工程的顺利交付作出了突出贡献。此后，针对千万千瓦风电基地的并网需求这一世界级前沿课题，她带领小组进行了全面而深入的研究，攻克了建模难题，并提出了实现远距离传输的新方案，为中国大规模风电基地的电力送出开辟了新的思路。

“每项研发成果都离不开国内外研发团队、研发人员与工程团队的紧密合作。同事间顺畅的沟通和乐于分享的氛围让我非常享受工作的每一刻。多年共同奋斗的经历已经让我们从普通同事成为了真正的朋友。”

Yue Chengyan
R&D Manager, Power Systems, ABB Corporate Research China

Yue Chengyan joined ABB Corporate Research China in 2005, just after its establishment. Since then, she has been engaged in research related to power system simulation and analysis, HVDC technologies, and grid integration of renewable energy. The Center has become a key contributor to ABB power systems’ R&D worldwide and Chengyan was appointed the Manager of Power Systems department, leading a dedicated and energetic team, and has obtained several local and international patents. Her contribution has been highly recognized both internally and externally. In 2012, she was awarded the “Beijing May 1 Labor Medal” by Beijing municipal government.

In 2008, Chengyan and her team completed the system study for the Xiangjiaba-Shanghai ±800kV UHVDC project, contributing to the successful commercial operation of the world’s longest and most powerful transmission link. After that, they tackled another worldwide challenge - grid integration of 10 GW level wind power. With a concerted effort, they developed simulation models successfully with adequate accuracy and developed a novel solution for HVDC classic in long distance transmission of bulk wind energy. It opens up new possibilities for massive wind power transmission in China.

“Our success wouldn’t be possible without the strong support of the international R&D and engineering teams,” said Chengyan. “Smooth communication and a sharing culture make my job here a total delight. After working together for so long, my colleagues and I have become friends for life.”

王国文（中）
Wang Guowen (middle)

“公司鼓励创新与实干，认真听取一线员工的建议。我们的成长离不开公司为我们提供的良好的工作平台。同事们都乐于分享工作经验，共同进步。”

“The company encourages innovation and devotion, as well as input from frontline colleagues. The company provides us with a good platform that motivates us to realize our potential and to share inspirations.”

王国文
厦门ABB开关有限公司

厦门ABB开关有限公司是ABB集团于1992年在华成立的第一家合资企业。王国文于1994年加入公司，参与并见证了公司的稳步发展。目前，该公司已成为全球最大的中压开关柜和断路器生产基地，并连续11年位居“中国电气工业10强”行列。王国文也从一名普通装配工人成长为车间技术骨干和班组负责人。

“多年来，公司引进并自主研发了大量中压开关设备，我有幸参与了多个产品生产装配流程的制定与优化。” 王国文在工作中兢兢业业，勤于思考，提出众多合理化建议，其中三十余条被采用，为公司生产装配工艺的改进和效率的提高贡献了自己的力量。

“公司鼓励创新与实干，认真听取一线员工的建议。我们的成长离不开公司为我们提供的良好的工作平台。同事们都乐于分享工作经验，共同进步。”看到自己带出来的二十多位新同事活跃在多个生产岗位上，成为操作能手，王国文感到格外的开心和欣慰。

Wang Guowen
Senior Specialized Worker, ABB Xiamen Switchgear Co., Ltd.

In 1994, Wang Guowen joined ABB Xiamen Switchgear Co. Ltd. – ABB’s first joint venture in China established in 1992. Wang witnessed and took part in the growth story of the company. At the same time the company has become the world’s largest production base of medium voltage switchgear and circuit breakers and has been named one of the “Top 10 Brands in China’s Electrical Industry” for 11 consecutive years, Wang has grown from an ordinary assembly worker into a core member of the shop-floor and a group leader.

“Over the years, our company has introduced and independently developed many medium voltage switchgear products. During this time, I have had the opportunity to participate in the establishment and optimization of a number of production assembly processes.” Dedicated and professional, Wang’s input has contributed to the company’s process optimization and productivity improvement. More than 30 of his suggestions have been adopted.

“The company encourages innovation and devotion, as well as input from frontline colleagues. The company provides us with a good platform that motivates us to realize our potential and to share inspirations.” Wang is proud of the 20-plus colleagues who have grown into skilled operators under his mentorship.

支持中国走向世界
Support Chinese customers to “go global”

ABB通过引进全球先进的技术和经验，在中国完成本地化创新与生产后，再将其推向国内和全球市场。ABB中国的产品已成为“中国制造”与“中国设计”的有力载体，得到了国内外客户的广泛认可与青睐。

2010年7月在中国投入使用的向家坝－上海输电线路是全球最早的±800千伏特高压直流输电线路之一，也是为支持中国市场而与本地合作伙伴 — 中国国家电网公司共同开发设计的。如今，这一技术正在用于印度东北－阿格拉的特高压直流输电线路建设。整条线路输送的电力将可以满足9000万人口的正常电力需求。

ABB在全面拓展国内业务能力的同时，还投入更多资源将中国发展为出口枢纽。2011年，ABB中国出口总额增长50%。

ABB拥有全球不同市场的实践经验、在电力和自动化技术领域广泛的产品组合，在其他国家成熟的业务运作机构，这些优势使ABB成为国内企业的首选合作伙伴。

通过与国内知名的工程承包商合作，ABB中国已经向众多海外项目提供了产品和解决方案。2010年，ABB参与了澳大利亚西北部的中澳铁矿项目建设。该项目是世界级的大规模磁铁矿项目，同时也是中国目前最大的海外矿山资源开发项目之一。作为主电气供应商，ABB全程参与了该项目的电气设计与可行性方案研究，提供了各电压等级的所有变压器、220千伏气体绝缘开关、中压和低压开关设备、电气小屋成套设备、以及项目管理和电气系统工程服务等。2011年，ABB作为主电气供应商为全球最大的未开采铜金矿一年产50万吨蒙古Oyu Tolgoi 铜金矿项目提供了涵盖电气咨询、项目管理和设备安装在内的全面服务。ABB提供了项目所需90%以上的电气设备，包括变电站、气体绝缘柜、空气绝缘柜、变压器和低压变频器等。

Leveraging global advanced technology and expertise, ABB’s localized products have been launched on the markets at home and abroad. ABB products have become powerful carriers of “Made in China” and “Designed in China” and therefore have won extensive approval and popularity among Chinese and foreign customers.

The Xiangjiaba-Shanghai power transmission line, in operation since July 2010, is one of the world’s first ±800 kV UHVDC project. The technology was developed with SGCC to support China and is being used in the North-East Agra UHVDC project in India. The link will supply power to 90 million people.

While building up its local capacity, ABB has also dedicated more resources to develop China into an export hub. In 2011, ABB exports from China increased by 50%.

ABB is a preferred partner for Chinese customers due to its global experience, wide product portfolio, and strong presence in other countries.

ABB China has delivered products and solutions to many overseas projects through EPCs. In 2010, ABB supported the Sino Iron Project in Northwest Australia. The world class magnetite iron ore project is China’s biggest ever overseas mining project. As the main electrification supplier, ABB took part in the entire process of electrical design and feasibility study, providing electrical equipments, project management and engineering services. In 2011, ABB supported the world’s largest undeveloped copper-gold mine, 500,000-ton/annual Oyu Tolgoi Copper-gold Mine Project in Mongolia. As the main electrical supplier, ABB provides comprehensive services including consultation, project management and equipment installation.

中山ABB变压器有限公司助力科威特石化项目
ABB contributes to the petrochemical project in Kuweit

建立健康与诚信的企业文化
Build up corporate culture to encourage OHS and integrity

财务业绩仅仅是衡量成功的一个标志，而要真正实现企业可持续发展目标，企业还要在其他方面创造价值，比如合规诚信和职业健康与安全。

合规诚信和职业健康与安全已经成为ABB企业文化的基因，我们对违反这两个领域的任何行为采取“零容忍”政策。

Financial results are one measure of success, but sustainable growth requires a business to create value in other respects as well, such as integrity and occupational health & safety (OHS).

Integrity and OHS has become the DNA of ABB’s corporate culture. Under “Zero tolerance” policy, there is no place in ABB for anyone to make any violation in these two fields.

职业健康与安全
Occupational health and safety

“杜绝人身伤害”是ABB中国职业健康安全工作的长期目标。ABB不仅开发安全标准高的产品，使员工和客户双方获益，同时采取各种措施保护员工安全。2010年，ABB在华所有公司没有发生任何大的安全事故。

目前，ABB在中国已经实施了下列安全项目：
— 安全行为观察项目，负责人进行定期的安全行为观察；
— 对高层经理、生产经理和运行经理进行安全领导力培训；
— 对项目现场相关人员进行项目安全管理培训。

为了提高全体员工的安全意识，ABB进行了持续不断的安全意识宣传工作，保证所有员工直接参与日常安全管理工作，让员工成为安全管理的主人。

“Stop hurting people” is ABB’s ultimate goal. ABB not only develops products to improve safety, benefiting its own employees and customers, but also adopts many measures to protect employees. In 2010, there is no major safety accident occurring in ABB China.

ABB has implemented the following programs in China:
— Walk-the-Talk Safety Leadership Program whereby safety observation tour is conducted by management;
— Safety Leadership Training for senior managers, production managers and operation managers;
— Project Safety Management Training for project site related staff.

In order to enhance safety awareness of the employees, ABB continued to communicate with employees about various safety programs to ensure that all the employees can directly participate in the daily safety management.

合规与诚信
Compliance and Integrity

合规与商业道德是ABB核心价值观和指导原则的重要组成部分，也是ABB五大战略重点之一。ABB承诺通过正直诚信的方式参与竞争并赢得胜利，决不允许任何人违反法律法规以及公司的《行为准则》。ABB承诺对违规行为采取“零容忍”原则。

ABB深入开展了下列合规项目：
— 在集团、地区和国家层面上都建立了独立的合规组织架构；
— 制定合规方面的指导方针及流程，如反贿赂、礼品及招待等政策；
— 要求所有员工必须参加商业道德方面的培训，尤其要求管理人员必须以身作则；
— 开通了由第三方独立运营的24小时商业道德热线，以便报告潜在的违规行为；
— 启动了全新的合规疑虑受理机制，让员工对合规问题的妥善处理充满信心；
— 在全球开展合规文化调查，不断改善合规流程及合规文化。

ABB首席执行官吴坤承诺，不管这个世界如何变化，但唯一不变的是ABB对最高的道德标准和正直的规范行为的承诺。

As one of core values and guiding principles, compliance and business ethics are one of ABB’s five strategic imperatives. ABB commits to compete and win only by playing by the ethical rules. Under zero tolerance principle, there is no place in ABB for anyone who breaks the laws and ABB’s Code of Conduct.

ABB has strengthened the execution of the following compliance programs:
— Build up independent compliance organization at Group, Region, Country level;
— Establish group directives and process related to anti-bribery, gifts and entertainment, etc;
— All employees must attend mandatory ethics and compliance trainings;
— Introduce 24-hour Business Ethics hotline, operated by an external supplier, where potential violations could be reported;
— Launch a new global Ombuds Program ensuring an additional reporting channel for employees of non-compliant issues;
— Launch global compliance survey to improve and strengthen compliance process and culture.

As ABB CEO Joe Hogan said, whatever change may be going on in the world around us, one thing remains unchanged: ABB’s commitment to maintain the highest standards of business ethics and integrity.

积极承担社会责任
Share social responsibilities

ABB业务遍布中国60多个城市。引以自豪的是，ABB将国际化运营理念融入到本土化运营之中，成为所处社区的一分子，体现了公司“四海皆为家”的社会理念。

作为一个值得信赖的合作伙伴和良好的企业公民，ABB在中国开展了一系列的社会活动，包括支持教育、环境保护和慈善公益捐助。

ABB has its presence in more than 60 cities in China, priding itself on a local approach in global operations. ABB is at home everywhere, and has become an essential part of the areas where the company operates.

As a trustworthy cooperation partner and a good corporate citizen, ABB has implemented a variety of social programs, including education support, environmental protection, charity and common wealth.

支持教育
Support education

ABB将人才视为最为宝贵的财富之一，因此高度重视教育。自2005年起，ABB连续7年每年向中国扶贫基金会捐赠，专门用于资助一些贫困大学生完成学业。截至目前，ABB的捐款已让全国40多所高校的2000多名学子受益。

除提供经济资助外，ABB还组织公司高层领导与学生分享人生经验、员工志愿者与学生互动交流、邀请受助学生参观ABB工厂等，帮助这些学生开阔视野，了解社会和企业，帮助贫困学生全面发展。

ABB还在中国推出培养高级技工人才的新模式。自2007年起，ABB与重庆机械高级技工学校和厦门技师学院先后成立“ABB教学班”，将技校教育和企业用人需求紧密结合。

ABB has attached much importance to supporting education. Starting from 2005, ABB has made donation every year to the New Great Wall project organized by the China Foundation for Poverty Alleviation for seven consecutive years. Up to now, the total donation to the fund has benefited more than 2,000 students from over 40 universities in China.

In addition to financial support, ABB has organized a variety of interactive programs and factory visits in which ABB executives share their experience, allowing students to gain valuable workplace experience.

ABB has developed a new model of training senior technicians. Starting form 2007, ABB has opened “ABB Classes” in the Chongqing Machinery School of Advanced Skilled Workers and the Xiamen Technical School to train technicians based on market demand.

保护环境
Protect environment

ABB致力于创在一个更加美好的世界，参与了多种形式的环境保护活动。2010年，ABB向“重庆长江绿化专项基金”捐款，支持重庆市长江两岸的生态造林，预计能够绿化重庆长江两岸数百亩土地。ABB当地员工也将积极参与三峡库区的植树造林工作。

2007年，ABB携手内蒙古电力（集团）有限公司及其旗下的鄂尔多斯电业局共同启动了内蒙古毛乌素沙漠“防沙治沙林”工程。通过三年来的努力，总共绿化治理沙地超过2000亩。同时，整个项目还有效缓解了沙漠化对当地输电线路的威胁，保障了当地电力供应的稳定可靠，并为北京打造了一道绿色屏障。未来新的合作仍在探讨之中。

ABB也积极参与世界自然基金会（WWF）发起的“地球一小时”活动。在规定时间内，ABB在中国关闭了国内全部机构的所有非必要照明和办公设备。此外，ABB在华的1.6万多名员工及其家人也积极响应ABB的号召，纷纷关闭家中照明等。

ABB has taken an active part in protecting the environment. In 2010, ABB made donation to the Special Fund for Yangtze River Reforestation in the Chongqing Area. ABB staff in Chongqing will also participate in the tree planting activities, helping to restore forest coverage in the region.

Since 2007, ABB has partnered with the Inner Mongolia Power Group and the Ordos Power Supply Bureau to jointly carry out an anti-desertification program in the Maowusu desert. Over three years, the program has reforested over 2,000 mu of desert, effectively containing drift sand along local power lines. The project ensures the power reliability of the local area, while improving the ecological environment of Beijing. Currently, the two parties are discussing the future cooperation.

ABB participated in the global Earth Hour program sponsored by the World Wildlife Fund by switching off all unnecessary lights and office equipment at the set time in China. In addition, over 16,000 employees in ABB China and their families also took action to turn off lights in their homes and adopt other power saving measures.

灾后重建的玉树第二民族中学
The Yushu second national secondary school, rebuilt after earthquake

灾难援助
Humanitarian aid

面临灾难时，ABB始终与中国人并肩作战，不断续写爱心接力的感人故事。2010年4月玉树发生地震后，ABB与员工向受灾群众共同捐赠了260万元。2011年，ABB很多在华企业继续伸出援助之手，向灾区群众送去温暖。ABB在厦门的7家企业员工今年1月捐赠了近1000公斤物资，赶在新年前夕快递到玉树，以便让灾区群众在寒冷的冬季度过一个温暖的新年。3月，ABB在北京的五家企业发动“让资源动起来”的捐赠活动，将一大批厚衣物运往玉树的高寒牧区。

2010年4月，ABB为四川地震灾区援建的第一批学校 — 广汉市高坪镇ABB博爱中学和德阳市中江县辑庆镇ABB博爱小学正式竣工交接，两所学校共2500多名学生将在宽敞明亮的校舍内开始新的学习生活。

2008年，四川汶川发生8级强烈地震后，ABB在中国立即采取了一系列行动，包括捐赠1145万元用于灾区学校恢复重建和援建受灾客户恢复生产、派遣多批技术人员赶赴灾区协助客户修复受损电网、组织爱心义卖奉献灾区等等。

ABB has always fought side by side with the Chinese people in disaster relief. ABB and its employees donated 2.6 million yuan of money to Yushu, following the strong earthquake there in April 2010. In 2011, many ABB companies in China have continued their assistance. In January, seven ABB companies in Xiamen donated nearly 1,000 kg of materials to Yushu just on the eve of the New Year. In March, five ABB companies in Beijing donated a large amount of warm clothes to the high-cold livestock breeding areas of Yushu.

In April 2010, ABB handed over the first two schools it sponsored as part of its support of post-earthquake reconstruction in Sichuan. A total of 2,500 students from Gaoping Town ABB Middle School in Guanghan City and Jiqing Town ABB Primary School in Zhongjiang County, Deyang City will move into the modern classrooms built with the financial support of ABB.

Upon learning the 2008 strong earthquake in Wenchaun of Sichuan Province, ABB immediately swung into action. It donated 11.45 million yuan for rebuilding schools and helping its customers restore production. ABB also sent a number of technical personnel to rush to the spots to help customers repair power grids. It also organized charity sales to aid quake victims.

参与社区建设
Participate in community activities

ABB一直积极参与到社区建设中，始终心系弱势群体。2007年，ABB 在上海启动“关心上一代，关心未来的你我”敬老院项目。在第一个为期三年的项目中，ABB总共帮助上海16家非营利性敬老院更新设施。2010年，ABB与上海慈善基金会再次签署了新的三年期合作协议，将再次捐款为敬老院的老人们送去关爱。

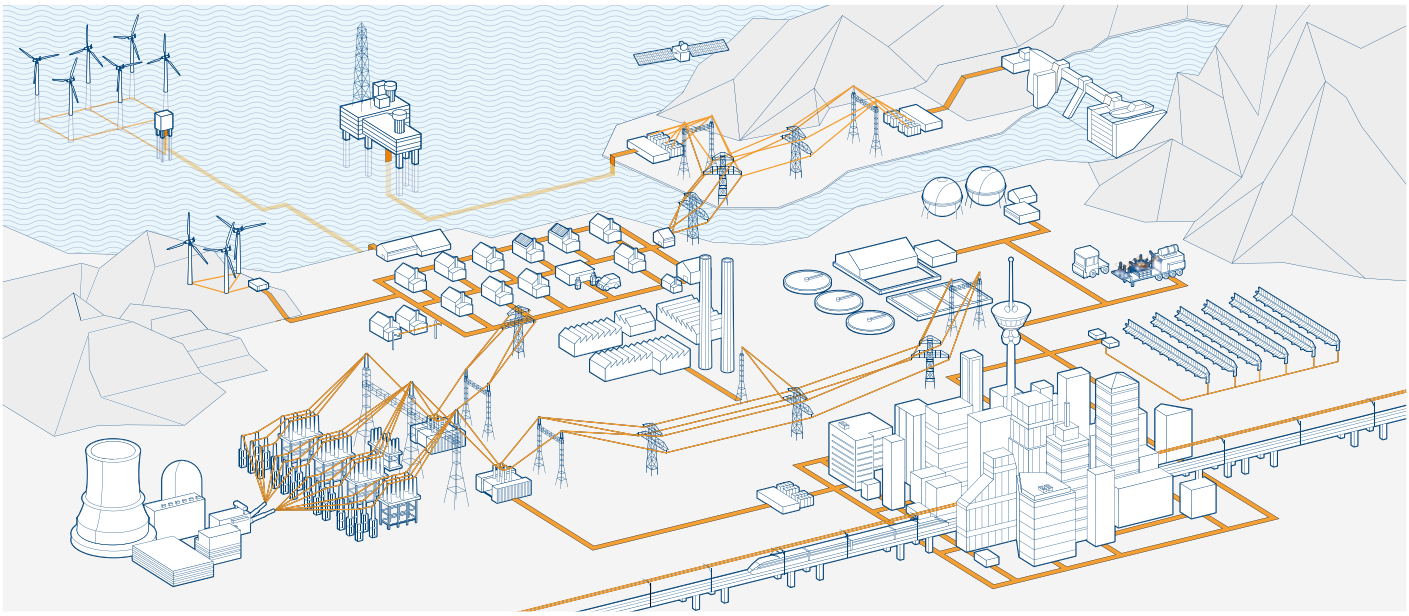
ABB志愿者还以其他各种形式关注当地的社区建设，比如带领当地孤儿游览博物馆、与当地学校分享用电安全等等。2011 年 2 月，西安ABB 电力电容器有限公司的志愿者带领西安市福利院的孤儿参观了陕西自然博物馆。这次自然科技探索之旅让这些孩子们初步了解了各类地质现象、奇妙的昆虫王国、远古生物长廊、神奇秦岭和人类生命之光等。

ABB has always actively participated in community construction, and offered love to the vulnerable groups. In 2007, ABB launched the “Care for the senior citizens, care for our future” program in Shanghai. In the first three-year program, ABB helped renew facilities in 16 non-profit senior citizen homes. In 2010, ABB signed a new three-year cooperation program with the Shanghai Charity Foundation, continuing to offer love to the senior citizens.

ABB volunteers also took part the local community construction in a variety of forms. In February 2011, volunteers of ABB Xi’an took the orphans of the Xi’an Welfare Institute on a trip of Shaanxi Nature Museum. The trip enabled the children to get to know all kinds of geological phenomena, fascinating insect world and organisms of the ancient past, magic Qinling Mountains and human life.

ABB技术改善电力控制，确保电网更可靠、更高效，并且更有利于可再生能源并网

ABB technology improves control over electricity, enabling power networks to be more reliable, more efficient, and more accessible to renewable energy



电厂发电与控制
Energizing and controlling power plants

电厂运营商希望不管使用何种能源，其设备都能以尽可能高的效率运行。ABB在发电领域拥有超过125年的丰富经验，安装的设备遍及全球，可为各类电厂提供全面的电气和自动化解决方案，以及控制与仪表产品。

Power plant operators aim to run their installations at the highest possible level of efficiency, regardless of the energy source. With more than 125 years of experience and a vast installed base, ABB offers technologies for complete electrical and automation solutions as well as controls and instrumentation products for power generation plants of all kinds.

输电
Power transmission

作为技术先驱和领导厂商，ABB技术可以帮助实现长距离输电的高效可靠和低损耗。我们的超高压和高压解决方案高达1000 千伏，包括高压直流、轻型高压直流、柔性交流输电等技术和电缆系统，有助于实现地上、地下甚至水下的电力传输和电网连接。

ABB is a pioneer and market leader in technologies for efficient and reliable transmission of power over long distances with minimal losses. Our ultrahigh and high-voltage solutions up to 1000 kV, including technologies like HVDC, HVDC Light, FACTS and cable systems, help transport power and connect transmission grids over land, underground and even underwater.

变电站
Substations

输电与配电变电站利用一系列中高压产品，如避雷针、保护设备、开关柜和断路器，确保输电的可靠性与效率。变压器将电压升高或降低以满足不同的目的，而特殊的自动化系统可在变电站内保护和优化潮流。

Transmission and distribution substations enable power transfers with a range of high-and medium-voltage products that ensure reliability and efficiency, such as surge arrestors, protection equipment, switchgear and circuit breakers. Transformers adjust voltage levels higher or lower for a vast range of purposes, while special automation systems protect and optimize the flow of power within a substation.

网络管理
Managing the network

网络管理系统可以帮助电力公司收集、储存并分析电网中成千上万节点的数据。网络控制系统、SCADA（监控与数据采集）系统和电力通信系统可以实时监控发电和输配电的高级应用，同时也适用于工业及铁路网。

A network management system lets utilities collect, store and analyze data from hundreds of thousands of points in a power network. Systems like network control, SCADA (Supervisory Control and Data Acquisition) and utility communications enable real-time monitoring and control with advanced applications for generation, transmission and distribution, and are useful for industry and rail networks as well.

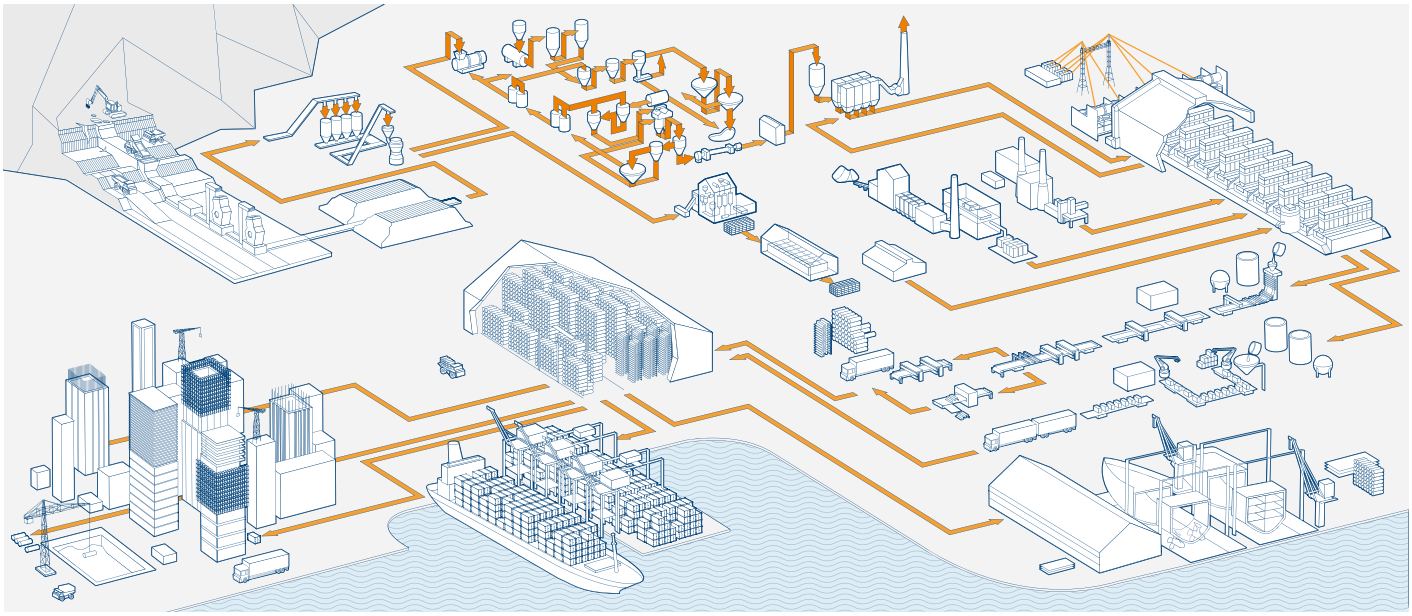
服务
Services

ABB的设备安装遍及全球，拥有一流的专业技术，提供的服务涵盖整个能源价值链，从咨询、维修、翻新和维护相关服务到完整的资产管理解决方案。ABB在电气系统和设备方面拥有领先的专业知识，不仅可以设计和建设新的电力产品和系统，也可以翻新和维修老产品和系统。

With a global installed base and unparalleled domain expertise, ABB's service offering encompasses the entire energy value chain, from consulting, repair, refurbishment and maintenance-related services to complete asset management solutions. ABB's knowledge of installed electrical systems and equipment is unsurpassed, enabling us to design and build new power products and systems, or repair and retrofit older ones.

ABB技术可以更快、更灵活地实现更好的质量，同时降低对环境的不良影响

ABB technology delivers better quality with greater speed and flexibility, and with lower environmental impact



工厂电气化与能源管理
Plant electrification and energy management

ABB电气化解决方案可帮助制造和加工工厂实现高效安全的供电和配电。ABB变频器可为最苛刻的工业应用持续提供清洁电力。ABB能源管理系统通过降低能耗、配电损耗和提高发电效率，帮助客户节约用电，降低5%到20%的碳排放量。

ABB electrification solutions deliver and distribute electricity safely and efficiently throughout manufacturing and processing plants. ABB frequency converters deliver continuous clean electricity in the most demanding industrial applications. ABB energy management systems help customers reduce energy bills and carbon emissions by 5 to 20 percent by lowering energy consumption, minimizing distribution losses and improving generation efficiency.

保护与控制
Protection and control

ABB低压断路器、开关及控制产品可以保护人员、建筑和设备免受电力过载损害。ABB线路保护产品、开关插座、箱体与电缆系统可以控制保护建筑设备。当这些产品与ABB智能楼宇控制系统集成在一起，就可以通过自动调节照明、供暖和通风，实现能耗的优化和控制。

ABB low-voltage circuit breakers, switches and control products protect people, buildings and equipment from electrical overloads. ABB line protection products, wiring accessories, enclosures and cable systems control and protect building installations. When integrated with ABB intelligent building automation systems, energy consumption is optimized and controlled through automated adjustment of lights, heat and ventilation.

过程自动化与数据采集
Process automation and data acquisition

ABB自动化系统可以提高生产率，改进能源效率，保证工作场所安全。我们的系统可以通过更好的工业过程调度、执行和管理，降低生产成本，改善客户服务和提高产品质量。ABB仪器仪表可实时测量包括压力、温度和流量在内的基本参数。我们的在线分析仪通过监控关键过程，控制生产质量及排放。

ABB automation systems increase productivity, improve energy efficiency, and keep workplaces safe. Our systems reduce production costs with better scheduling, execution and management of industrial processes, improving customer service and product quality. ABB instruments measure essential parameters in real time, including pressure, temperature and flow. Our online analyzers monitor critical processes to help manage production quality and emissions.

服务
Services

ABB服务帮助客户改进自动化系统及设备的性能。生命周期服务针对已安装的自动化设备提供预防性维护、预测性维护和纠正性维护以及持续改进的服务。咨询服务帮助客户降低能耗，改善过程效率和提高可靠性。全责绩效服务则包括ABB提供的工程设计、规划到工厂维护管理的全面服务。

ABB services help customers improve the performance of automated systems and equipment. Life-cycle services provide preventive, predictive and corrective maintenance and continual evolution of installed automation equipment. Consulting services help customers use less energy, ensuring process efficiency and reliability. Full service contracts put ABB in charge of engineering, planning, and managing plant maintenance activities.

物料处理及机器人技术
Material handling and robotics

ABB电机及传动设备有助于实现风扇、水泵、压缩机、传送机、窑炉、离心机、混合器、挤压机、提升机及起重机的增效节能。ABB经济、快速的起重机系统可以控制货运及工业应用中的起重及装卸。从焊接、包装、喷涂到装配、物料处理和取件，全球安装的16万台ABB机器人则从事着对功率及精确度都有很高要求的工作。

ABB motors and drives increase energy efficiency in fans, pumps, compressors, conveyors, kilns, centrifuges, mixers, extruders, hoists and cranes. Fast, cost-effective ABB crane systems control lifting and handling for shipping and industrial applications. A global installed base of 160,000 ABB robots do jobs from welding, packing and painting to assembly, materials handling and machine tending with power and precision.

ABB在华机构
ABB in China

ABB（中国）有限公司

总部
北京市朝阳区酒仙桥路10号恒通广厦
电话: 010 8456 6688
传真: 010 6423 1613
邮编: 100015

ABB (China) Ltd.

Headquarters
Universal Plaza, 10 Jiuxianqiao Lu, Chaoyang District, Beijing, 100015
Tel: 010 8456 6688
Fax: 010 6423 1613

ABB在华合资与独资企业
ABB Local companies in China

北京ABB贝利工程有限公司
北京市朝阳区酒仙桥路10号
恒通广厦
邮编:100015
电话: 010 8456 6688
传真: 010 6423 3324

ABB Bailey Beijing Engineering Co., Ltd.
Universal Plaza, 10 Jiuxianqiao Lu, Chaoyang District, Beijing, 100015
Tel: 010 8456 6688
Fax: 010 6423 3324

北京ABB高压开关设备有限公司
北京经济技术开发区景园街12号
邮编: 100176
电话: 010 6781 8000
传真: 010 6781 8001

ABB High Voltage Switchgear Co., Ltd. Beijing
No.12 Jingyuan Street, Beijing Economic-Technological Development Area Beijing, 100176
Tel: 010 6781 8000
Fax: 010 6781 8001

厦门ABB高压开关有限公司
福建省厦门市火炬高科技产业
开发区创新三路六号光辉楼
邮编: 361006
电话: 0592 571 0330
传真: 0592 571 0331

ABB High Voltage Switchgear (Xiamen) Co., Ltd.
Torch Hi-Tech Industrial Development Zone, Guang Hui Building, 6# Chuang Xin 3rd Road Xiamen S.E.Z Fujian 361006
Tel: 0592 571 0330
Fax: 0592 571 0331

合肥ABB变压器有限公司
中国安徽省合肥市经济技术
开发区莲花路3318号
邮编：230601
电话：0551 227 3790
传真：0551 227 3736

ABB Hefei Transformer Co., Ltd.
3318 Lianhua Road, Economic & Technological Development Zone, Hefei, Anhui, 230601
Tel: 0551 227 3790
Fax: 0551 227 3736

重庆ABB变压器有限公司
重庆市九龙坡区中梁山玉清寺
华岩南村1号
邮编: 400052
电话: 023 6509 3688
传真: 023 6509 3310

ABB Chongqing Transformer Co., Ltd.
No.1 Huayan Nancun,Yuqingsi, Zhongliangshan, Chongqing, 400052
Tel: 023 6509 3688
Fax: 023 6509 3310

上海ABB变压器有限公司
上海市浦东新区申江路 2300号
邮编: 201206
电话: 021 5899 6488
传真: 021 5031 4387

ABB Shanghai Transformer Co., Ltd.
No. 2300 ShenJiang Road, Pudong District, Shanghai, 201206
Tel: 021 5899 6488
Fax: 021 5031 4387

大同ABB牵引变压器有限公司
山西省大同市前进街1-4号
邮编: 037038
电话: 0352 758 7777
传真: 0352 758 8958

ABB Datong Traction Transformers Co., Ltd.
No.1-4 Qianjin Street, Datong, Shanxi, 037038
Tel: 0352 758 7777
Fax: 0352 758 8958

厦门 ABB开关有限公司
福建省厦门市湖里区火炬路
319号ABB工业园
邮编: 361006
电话: 0592 602 6033
传真: 0592 603 0505

ABB Xiamen Switchgear Co., Ltd.
ABB Industrial Park, Torch High-Tech Zone, No. 319, Xiamen, Fujian, 361006
Tel: 0592 602 6033
Fax: 0592 603 0505

中山ABB变压器有限公司
广东省中山市南朗镇横门海城
北路1号
邮编: 528449
电话: 0760 2339 2288
传真: 0760 2339 6500

ABB Zhongshan Transformer Co., Ltd.
No.1 Haicheng North Road, Hengmen, Nanlang Town, Zhongshan, Guangdong, 528449
Tel: 0760 2339 2288
Fax: 0760 2339 6500

西安ABB电力电容器有限公司
陕西省西安市经济技术开发区
文景路中段158号
邮编: 710021
电话: 029 8422 1448
传真: 029 8428 7771

ABB Xi'an Power Capacitor Company Ltd.
No.158 Wenjing Road, Xi'an Economic & Technological Development Zone, Shaanxi, 710021
Tel: 029 8422 1448
Fax: 029 8428 7771

天津ABB开关有限公司
天津北辰科技园区高新大道76号
邮编: 300409
电话: 022 8688 0188
传真: 022 8688 0189

ABB Tianjin Switchgear Co., Ltd.
No.76, Gao Xin Road, Bei Chen Hi-Tech Zone, Tianjin, 300409
Tel: 022 8688 0188
Fax: 022 8688 0189

西安ABB大功率整流器有限公司
陕西省西安市经济技术开发区
凤城六路93号
邮编: 710018
电话: 029 8653 8498
传真: 029 8651 7964

ABB Xi'an High Power Rectifier Co., Ltd
No.93 Fengcheng Six Road,Xi'an Economic&Technological Development Zone, 710018
Tel: 029 8653 8498
Fax: 029 8651 7964

厦门 ABB电器控制设备有限公司
福建省厦门市火炬高新区
信息光电园围里路559号
邮编: 361009
电话: 0592 630 3000
传真: 0592 630 3002

ABB Xiamen Electrical Controlgear Co., Ltd.
No.559 Weili Road, Information and Photoelectricity Park, Torch Hi-Tech Industrial Development Zone, Xiamen, Fujian, 361009
Tel: 0592 630 3000
Fax: 0592 630 3002

北京ABB低压电器有限公司
北京经济技术开发区康定街17号
邮编: 100176
电话: 010 5808 5000
传真: 010 5808 5288

ABB LV Installation Materials Co., Ltd. Beijing
No.17 Kangding Street, Beijing Economic-Technological Development Area (BDA) 100176
Tel: 010 5808 5000
Fax: 010 5808 5288

厦门 ABB低压电器设备有限公司
福建省厦门市火炬高科技产业开发区创新三路12-20号
邮编: 361006
电话: 0592 603 8118
传真: 0592 603 8110

ABB Xiamen Low Voltage Equipment Co., Ltd.
No.12-20, 3rd Chuang Xin Road, Torch High Technology Development Zone, Xiamen SEZ, Fujian, 361006
Tel: 0592 603 8118
Fax: 0592 603 8110

ABB新会低压开关有限公司
广东省江门市新会区三和大道北9号
邮编: 529100
电话: 0750 632 2200
传真: 0750 667 7526

ABB Xinhui Low Voltage Switchgear Co., Ltd.
No. 9, North SanheRoad, Xinhui district, Jiangmen, Guangdong, 529100
Tel: 0750 632 2200
Fax: 0750 667 7526

北京ABB电气传动系统有限公司
北京市朝阳区酒仙桥北路甲10 号D区1号
邮编: 100015
电话: 010 5821 7788
传真: 010 5821 7518 / 7628

ABB Beijing Drive Systems Co., Ltd.
No.1, Block D, A-10 Jiuxianqiao Beilu, Chaoyang District, Beijing, 100015
Tel: 010 5821 7788
Fax: 010 5821 7518/7628

上海ABB电机有限公司
上海市闵行经济技术开发区天宁路88号
邮编: 200245
电话: 021 5472 3133
传真: 021 5472 5009

ABB Shanghai Motors Co., Ltd.
No.88 Tianning Road, Minhang Economic and Technological Development Zone, Shanghai, 200245
Tel: 021 5472 3133
Fax: 021 5472 5009

ABB高压电机有限公司
上海市闵行经济技术开发区天星路380号
邮编: 200245
电话: 021 6113 7688
传真: 021 6113 7788

ABB Electrical Machines Ltd.
No.380, Tianxing Road., Minhang District, Shanghai, 200245
Tel: 021 6113 7688
Fax: 021 6113 7788

重庆ABB江津涡轮增压系统有限公司
重庆市江津区德感（工业园区）德感街道东江路23号
邮编: 402284
电话: 023 4784 7888
传真: 023 4784 7999

ABB Jiangjin Turbo Systems Co., Ltd.
No.23, Dong Jiang Lu, Degan Jie Dao, Degan (Industrial Zone), Jiangjin, Chongqing, 402284
Tel: 023 4784 7888
Fax: 023 4784 7999

南昌ABB发电机有限公司
江西省南昌市高新开发区紫阳大道3088号
邮编：330096
电话：0791 8835 0800
传真：0791 8835 0814

ABB Generators Ltd.
No.3088 Ziyang Avenue, High-Tech Development Zone, Nanchang, Jiangxi, 330096
Tel.: 0791 8835 0800
Fax: 0791 8835 0814

上海ABB工程有限公司
上海浦东康桥创业路369弄5号
邮编：201319
电话：021 6105 6666
传真：021 6105 6677

ABB Engineering (Shanghai) Ltd.
No.5, Lane 369, Chuangye Road, Pudong, Shanghai, 201319
Tel: 021 6105 6666
Fax: 021 6105 6677

ABB（中国）工程有限公司
厦门火炬开发区ABB工业园
邮编: 361006
电话: 0592 630 3400
传真: 0592 630 3531

ABB (China) Engineering Company Ltd.
Torch-Hi Tech Industrial Development Zone, ABB Industrial Park, 361006
Tel: 0592 630 3400
Fax: 0592 630 3531

ABB (Hong Kong) Limited
香港新界大埔工业村大喜街三号
电话: 852 2929 3838
传真: 852 2929 3553

ABB (Hong Kong) Limited
3 Dai Hei Street, Tai Po Industrial Estate, Tai Po, N.T. Hong Kong
Tel : 852 2929 3838
Fax : 852 2929 3553

厦门ABB振威电器设备有限公司
厦门市软件园二期望海路23号602室
邮编: 361008
电话：0592 295 9000
传真：0592 562 5072

ABB Genway Xiamen Electrical Equipment Co., Ltd.
Room 602, No.23 Wanghai Road, Software Park 2, Lvling Road, Xiamen, 361008
Tel: 0592 295 9000
Fax: 0592 562 5072

广州ABB微联牵引设备有限公司
广东省广州市高新技术产业开发区科学城开源大道11号A8栋
邮编: 510530
电话: 020 3220 3330
传真: 020 3220 3936

ABB Microunion Traction Equipment Ltd.
Building A8,No.11 Kaiyuan Road,Science Park, High-tech Industrial Development Zone,Guangzhou, Guangdong, 510530
Tel: 020 3220 3330
Fax: 020 3220 3936

广东四会ABB互感器有限公司
广东省四会市东城街道黄岗社区新旺路18号
邮编：526238
电话：0758 360 1568
传真：0758 360 1858

ABB Guangdong Sihui Instrument Transformer Co. Ltd.
18 Xinwang Road, Huanggang Community, Dongcheng Street, Sihui, Guangdong, 526238
Tel: 0758 360 1568
Fax : 0758 360 1858

南京国电南自自动化有限公司
江苏省南京市江宁区菲尼克斯路11号
邮编：211106
电话：025 51183000
传真：025 51183883
ABB在此公司持股低于50%

Nanjing SAC Automation Co. Ltd.
No.11 Phoenix Road, Jiangning Development Zone, Nanjing, Jiangsu, 211100
Tel: 025 51183000
Fax: 025 51183883
ABB is minority owner of the company

ABB在华分公司
Branches of ABB in China

上海
上海市西藏中路268号
来福士广场（办公楼）35楼
电话: 021 2328 8888
传真: 021 2328 8833
邮编: 200001

Shanghai
35th floor, Raffles City (Office Tower) 268 Xizang Zhong Lu, Shanghai, 200001
Tel: 021 2328 8888
Fax: 021 2328 8833

广州
广东省广州市珠江新城临江大道3号发展中心大厦22层
电话: 020 3785 0688
传真: 020 3785 0608
邮编: 510623

Guangzhou
22nd floor, Development Center, 3 Linjiang Dadao, Guangzhou, Guangdong, 510623
Tel: 020 3785 0688
Fax: 020 3785 0608

长春
吉林省长春市亚泰大街3218号
通钢国际大厦A座A4层A401室
电话: 0431 8862 0866
传真: 0431 8862 0899
邮编: 130022

Changchun
Room A401, A4th floor, Tower A, Tisco International Mansion 3218 Yatai Dajie, Changchun, Jilin, 130022
Tel: 0431 8862 0866
Fax: 0431 8862 0899

长沙
湖南省长沙市黄兴中路88号
平和堂商务楼12B01
电话: 0731 8268 3088
传真: 0731 8444 5519
邮编: 410005

Changsha
Suit 12B01, Ping He Tang Commercial Building 88 Huang Xing Middle Road, Changsha, Hunan, 410005
Tel: 0731 8268 3088
Fax: 0731 8444 5519

成都
四川省成都市人民南路四段19号
威斯顿联邦大厦10楼
电话: 028 8526 8800
传真: 028 8526 8900
邮编: 610041

Chengdu
10th floor, Western Tower, No.19 Section 4, Renminnan Road, Chengdu, Sichuan, 610041
Tel: 028 8526 8800
Fax: 028 8526 8900

重庆
重庆市北部新区星光大道62号
海王星科技大厦A区6楼
电话: 023 6282 6688
传真: 023 6280 5369
邮编: 401121

Chongqing
6F, Block A, Neptune Tech. Building, No. 62 Starlight Road, Northern New District, Chongqing, 401121
Tel: 023 6282 6688
Fax: 023 6280 5369

大连
辽宁省大连市西岗区中山路147号
森茂大厦18楼
电话: 0411 3989 3355
传真: 0411 3989 3359
邮编: 116011

Dalian
18/F Senmao Building, No. 147, Zhongshan Road, Xigang District, Dalian, Liaoning, 116011
Tel: 0411 3989 3355
Fax: 0411 3989 3359

东莞
广东省东莞市南城区体育路2号
鸿禧中心B座11楼13#单元
电话: 0769 2280 6366
传真: 0769 2280 6367
邮编: 523009

Dongguan
No.13, 11th floor, B building of Hongxi center, No. 2 Tiyu Road, South district, Dongguan, Guangdong, 523009
Tel: 0769 2280 6366
Fax: 0769 2280 6367

福州
福州市五四路158号
环球广场36层3601室
电话: 0591 8785 8224
传真: 0591 8781 4889
邮编: 350003

Fuzhou
Room 3601, 36th floor, Wordwide Plaza,
158 Wusi Road, Fuzhou, Fujian, 350003
Tel: 0591 8785 8224
Fax: 0591 8781 4889

杭州
浙江省杭州市曙光路122号
浙江世界贸易中心写字楼A座12楼
电话: 0571 8790 1355
传真: 0571 8790 1151
邮编: 310007

Hangzhou
12/F, Building A, Zhejiang World Trade Center Office Plaza, 122 Shuguang Road, Hangzhou, Zhejiang, 310007
Tel: 0571 8790 1355
Fax: 0571 8790 1151

苏州
苏州市工业园区翠薇街9号
月亮湾国际中心1501单元
电话：0512 8888 1588
传真：0512 8888 1599
邮编：215123

Suzhou
Room1501, 15/F, One Lakepoint International Center, No.9 Cuiwei Road,Suzhou Industrial Park, Suzhou, Jiangsu Province, 215123
Tel: 0512 8888 1588
Fax: 0512 8888 1599

哈尔滨
黑龙江省哈尔滨市南岗区长江路99-9号
辰能大厦1403室
电话: 0451 5556 2228 /
5556 2229
传真: 0451 5556 2295
邮编: 150090

Harbin
Room 1403, Chenneng Building
No.99-9, Changjiang Road, Nangang District, Harbin, Heilongjiang, 150090
Tel: 0451 5556 2228 /
5556 2229
Fax: 0451 5556 2295

合肥
安徽省合肥市合作化南路7号
电话: 0551 519 6150
传真: 0551 519 6160
邮编: 230022

Hefei
No.7 South Hezuohua Road,Hefei,Anhui,230022
Tel: 0551 519 6150
Fax: 0551 519 6160

呼和浩特
内蒙古自治区呼和浩特市新华大街66号
内蒙古国际大酒店2301室
电话: 0471 693 1122
传真: 0471 691 6331
邮编: 010020

Hohhot
Room 2301, Inner Mongolia International Hotel, No.66, Xinhua Street, Hohhot, Inner Mongolia, 010020
Tel: 0471 693 1122
Fax: 0471 691 6331

济南
山东省济南市泉城路17号
华能大厦6楼8601室
电话: 0531 8609 2726
传真: 0531 8609 2724
邮编: 250011

Jinan
Room 8601, 6/F, Huaneng Building, No.17, Quan Cheng Road, Jinan, Shandong, 250011
Tel: 0531 8609 2726
Fax: 0531 8609 2724

昆明
云南省昆明市东风西路13号
顺城西塔11楼1101、1106室
电话: 0871 315 8188
传真: 0871 315 8186
邮编：650032

Kunming
Rm1101, 1106 11/F Shuncheng West Tower, No.13 west Dongfeng Road, Kunming, Yunnan, 650032
Tel: 0871 315 8188
Fax: 0871 315 8186

南京
江苏省南京市洪武北路55号
置地广场11楼
电话: 025 8664 5645
传真: 025 8664 5338
邮编: 210005

Nanjing
11F Zhidi Plaza, No.55 Hongwu North Road, Nanjing, Jiangsu, 210005
Tel: 025 8664 5645
Fax: 025 8664 5338

南宁
广西壮族自治区南宁市金湖路59号
地王国际商会中心27楼E-F单元
电话: 0771 236 8316
传真: 0771 236 8308
邮编: 530021

Nanning
Unit E-F, 27F, International Chamber of Commerce Tower, 59 Jinhu Road, Nanning, Guangxi, 530021
Tel: 0771 236 8316
Fax: 0771 236 8308

宁波
浙江省宁波市灵桥路2号
南苑饭店6楼616室
电话: 0574 8717 3251
传真: 0574 8731 8179
邮编: 315000

Ningbo
Room 616, NanYuan Hotel, No.2 Lingqiao Road, Ningbo, Zhejiang, 315000
Tel: 0574 8717 3251
Fax: 0574 8731 8179

青岛
山东省青岛市香港中路12号
丰合广场B区401室
电话: 0532 8502 6396
传真: 0532 8502 6395
邮编: 266071

Qingdao
Room 401, Area B of Fenghe Plaza, No.12 Hong Kong Middle Road, Qingdao, Shandong, 266071
Tel: 0532 8502 6396
Fax: 0532 8502 6395

沈阳
辽宁省沈阳市和平区南京北街206号
沈阳假日大厦城市广场二座3-166室
电话: 024 3132 6688
传真: 024 3132 6699
邮编: 110001

Shenyang
Room 3-166, Tower II, City Plaza Shenyang, No. 206, Nanjing North Street, Heping District, Shenyang, Liaoning, 110001
Tel: 024 3132 6688
Fax: 024 3132 6699

深圳
广东省深圳市福田区福华三路
深圳国际商会中心30楼3002室
电话: 0755 8831 3088
传真: 0755 8831 3033
邮编: 518048

Shenzhen
Room 3002, 30th floor, Shenzhen International Chamber of Commerce Tower, Fuhua 3rd, Futian District, Shenzhen, Guangdong, 518048
Tel: 0755 8831 3088
Fax:0755 8831 3033

太原
山西省太原市府西街69号
山西国际贸易中心西塔楼10层1009A号
电话: 0351 868 9292
传真: 0351 868 9200
邮编: 030002

Taiyuan
Room 1009A, West Tower, International Trade Center, No.69 Fuxi Street, Taiyuan Shanxi, 030002
Tel: 0351 868 9292
Fax: 0351 868 9200

天津
天津市和平区南京路189号
津汇广场写字楼3402室
电话: 022 8319 1801
传真: 022 8319 1802
邮编: 300051

Tianjin
Unit 3402, the Exchange North Tower, 189 Nanjing Road, Heping District, Tianjin, 300051
Tel: 022 8319 1801
Fax: 022 8319 1802

乌鲁木齐
新疆维吾尔自治区乌鲁木齐市中山路
339号中泉广场国家开发银行大厦6B
电话: 0991 283 4455
传真: 0991 281 8240
邮编: 830002

Urumqi
6B Bank of China Exploitation Building Fountain Plaza, No.339 Zhong Shan Road, Urumqi, XinJiang, 830002
Tel: 0991 283 4455
Fax: 0991 281 8240

武汉
湖北省武汉市武昌中南路七号
中商广场写字楼34楼B3408
电话: 027 8725 9222
传真: 027 8725 9233
邮编: 430071

Wuhan
B3408, 34/F, Zhongshang Plaza, No.7, Zhongnan Road, Wuchang, Wuhan, Hubei, 430071
Tel: 027 8725 9222
Fax: 027 8725 9233

无锡
江苏省无锡市永和路6号
君来广场1105单元
电话：0510 82791133
传真：0510 82751236
邮编：214023

Wuxi
Unit 1105, Juna Plaza, No.6, Yonghe Road, Wuxi, Jiangsu, 214023
Tel: 0510 82791133
Fax: 0510 82751236

烟台
山东省烟台市芝罘区海港路25号
阳光100 A座2316室
邮编：264000
电话：0535 212 7288
传真：0535 212 7299

Yantai
Room 2316, Tower A, Sunshine 100, No. 25 Haigang Road, Zhifu District, Yantai, Shandong, 264000
Tel: 0535 212 7288
Fax: 0535 212 7299

厦门
福建省厦门市火炬高新区
信息光电园围里路559号
电话: 0592 630 3000
传真: 0592 630 3531
邮编: 361009

Xiamen
No.559 Weili Road, Information and Photoelectricity Park, Torch Hi-Tech Industrial Development Zone, Xiamen, Fujian, 361009
Tel: 0592 630 3000
Fax: 0592 630 3531

西安
西安市经济技术开发区
文景路中段158号
电话: 029 8575 8288
传真: 029 8575 8299
邮编: 710075

Xi'an
3 floor, No.158, Wenjing Road, Xian Economic &Technological Development Zone, Shaanxi, 710021
Tel: 029 8575 8288
Fax: 029 8575 8299

郑州
河南省郑州市中原中路220号
裕达国际贸易中心A座1006室
电话: 0371 6771 3588
传真: 0371 6771 3873
邮编: 450007

Zhengzhou
Room 1006, Tower A , Yuda International Trade Centre, No.220 Zhongyuan mid. Road, Zhengzhou, Henan, 450007
Tel: 0371 6771 3588
Fax: 0371 6771 3873

石家庄
河北省石家庄市中山东路303号
世贸广场酒店1311室
电话: 0311 8666 1508
传真: 0311 8666 1509
邮编: 050011

Shijiazhuang
Room 1311, World Trade Plaza Hotel, 303 Zhong Shan East Road, Shijiazhuang, Hebei, 050011
Tel: 0311 8666 1508
Fax: 0311 8666 1509

兰州
甘肃省兰州市城关区张掖路87号
中广大厦23楼
电话: 0931 818 6799
传真: 0931 818 6755
邮编: 730030

Lanzhou
23/F, Zhongguang Mansion, No.87 ZhangYe Road, Lanzhou, Gansu, 730030
Tel: 0931 818 6799
Fax: 0931 818 6755

淄博
山东省淄博市张店区柳泉路107号
国贸大厦1908室
电话: 0533 319 0560
传真: 0533 319 0570
邮编: 255000

Zibo
Room.1908, Zibo International Trade Tower, No.107 Liu Quan Road, Zibo, Shandong, 255000
Tel: 0533 319 0560
Fax: 0533 319 0570

温州
浙江省温州市经济技术开发区上江路
新世纪商务大厦A座901-1室
电话: 0577 8890 9292
传真: 0577 8891 5573
邮编: 325003

Wenzhou
Room 901-1, Building A, New Century Business Plaza,No.198 ShangJiang Road, Economic Development Zone of WenZhou , ZheJiang
Tel: 0577 8890 9292
Fax: 0577 8891 5573

南昌
江西省南昌市北京西路88号
江信国际大厦18楼1802、1806单元
电话: 0791 8630 4927
传真: 0791 8630 4982
邮编: 330046

Nanchang
Room 1802、1806, Jiangxin International Building, No.88, Beijing Rd. (W) , Nanchang, Jiangxi, 330046
Tel: 0791 8630 4927
Fax: 0791 8630 4982

贵阳
贵阳市金阳新区金阳南路6号
世纪金源购物中心5号楼10楼
电话: 0851 221 5890
传真: 0851 221 5900
邮编: 550022

Guiyang
10F, No.5 Building of Century JinYuan Shopping Centre, No. 6, JinYan South Road, JinYang New Area Guiyang, Guizhou, 550022
Tel: 0851 221 5890
Fax: 0851 221 5900

联系我们
Contact us

ABB（中国）有限公司
中国　北京市　100015
朝阳区酒仙桥路10号恒通广厦
电话：8610 8456 6688
传真：8610 6423 1613

ABB (China) Limited
Universal Plaza, 10 Jiuxianqiao Lu,
Chaoyang District, Beijing, 100015,
P. R. China
Tel: 8610 8456 6688
Fax: 8610 6423 1613

www.abb.com.cn

用电力与效率
创造美好世界™